

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES
ESPECIALITÉ : EN FRANÇAIS ET ANGLAIS**



THÈME :

**« LES AVANTAGES DE L'USAGE DU LABORATOIRE DU DÉPARTEMENT
DE LANGUES ÉTRANGÈRES DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR, POUR
AMÉLIORER L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE »**

CHERCHEURS :

**JACQUELINE GUADALUPE BRIONES ANAYA BA04035
MARÍA CECILIA FLORES PORTILLO FP03015
MARVIN MARTIN LUNA CRUZ LC04046**

POUR OPTER POUR LE TITRE DE :

**LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS,
ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS**

DIRECTEUR :

MsD. ODIR ALEXANDER MENDIZÁBAL ARÉVALO.

CAMPUS CENTRAL, VENDREDI 12 NOVEMBRE 2010

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

RECTOR

Ing. Rufino Antonio Quezada Sánchez

VICE-RECTOR ACADÉMICO

Master Miguel Ángel Pérez Ramos

VICE-RECTOR ADMINISTRATIVO

Master Oscar René Navarrete Romero

SECRETARIO GENERAL

Licenciado Douglas Vladimir Alfaro Chávez

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

DECANO

Licenciado José Raymundo Calderón Morán

VICE-DECANO

Doctor Carlos Roberto Paz Manzano

SECRETARIO

Master Julio César Grande Rivera

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS

DIRECTOR

Master Edgar Nicolás Ayala

COORDINADOR DE PROCESO DE GRADUACIÓN

Master Ricardo Garay

DOCENTE DIRECTOR

Master Odir Alexander Mendizábal Arevalo

INDEX

<u>Sujet</u>	<u>page</u>
Résumé	4
CHAPITRE I	
1.1. Présentation de l'investigation	
1.2. Délimitation du problème.	5-10
1.3. Énoncé du problème.	11-14
1.4. Objectif général.	15
1.4.1. Objectifs spécifiques.	15
1.5. Justification	
16-18	
CHAPITRE II	
2.1. Cadre Théorique.	19-24
2.1.1. Apparition et évolution des laboratoires des langues.	24-25
2.1.2. Laboratoire des Langues en Argentine.	26-27
2.1.3. Des laboratoires de langues : la Région équipe 14 lycées supplémentaires en France.	27-28
2.1.4. L'apparition du laboratoire des langues au Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.	28-30
2.2. Hypothèses de recherche.	31
CHAPITRE III	
3.1. Méthodologie	32-33
CHAPITRE IV	
4.1. Présentation des Résultats	34-42
CHAPITRE V	
5.1. Analyse des Résultats	43
5.1.1. Analyse des entretiens des professeurs du Département de Langues Étrangères	43-46

de l'Université d'El Salvador.	
5.1.2. Analyse des entretiens des professeurs des Universités Privées.	47-49
CHAPITRE VI	
6.1. Conclusions	50-51
CHAPITRE VII	
7.1. Recommandations	52
7.1.1. Aux Autorités	52
7.1.2. Aux Professeurs	53
7.1.3. Aux Étudiants	54
CHAPITRE VIII	
8.1. Bibliographie	55-56
CHAPITRE IX	
9.1. Annexes	57
9.1.1. Enquête 1	58-59
9.1.2. Enquête 2	60
9.1.3. Transcription des entretiens.	
9.1.3.1. Monsieur José Alfredo López Vasquez, professeur de français du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.	61-63
9.1.3.2. Madame Carolina Behjet, professeur de français du Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.	64-66
9.1.3.3. Madame Kary Rodriguez, professeur de français du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.	67-69
9.1.3.4. Monsieur Nicolas Ayala, chef du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.	70-72
9.1.3.5. Mademoiselle Margarita Ramirez, professeur de français du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.	73-75

- 9.2.1. Monsieur Milton Ascencio Vélasquez, 76-78**
Coordinateur de la carrière de Langues
de l'Université Don Bosco.
- 9.2.2. Monsieur Wilfredo Alfonso Marroquin, 79-81**
Directeur de l'école des Langues de l'Université Tecnológica.
- 9.2.3. Monsieur Manuel de Jesús Oviedo, 82-84**
assistant du décanat des Sciences Sociales
de l'Université Francisco Gavidia.

RÉSUMÉ

Le contenu de ce travail de recherche est orienté à démontrer les avantages qui apporte l'usage du laboratoire du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador, pour améliorer l'apprentissage de la langue française. Les chercheurs présentent l'histoire et développement des méthodes technologiques pour l'enseignement de langues étrangères dans le monde et principalement l'apparition du laboratoire comme un outil pour l'enseignement et l'apprentissage de langues. En plus, dans cette recherche est présentée l'arrivée de cette technologie dans les différentes Universités situées en El Salvador comme une ressource essentielle pour une meilleure qualité académique de la part des universités salvadoriennes.

Un outre, ce travail de recherche inclus de différentes opinions apportées par des professeurs de l'Université d' El Salvador et des autres Universités privées qui montrent les avantages qu'un laboratoire possède. À la fois l'importance et les bénéfices qu'il apporte tant pour les professeurs que les étudiants. Grâce à ces opinions, il a été possible d'analyser l'information obtenue et la présenter à travers des cadres bien structurés et récapitulatifs pour relever les points de vue le plus importants de chaque opinion.

Finalement, dans cette investigation les conclusions sont présentées à fin de faire conscience à la population universitaire de cette ressource technologique avec laquelle le Département de Langues Étrangères possède pour enrichir les compétences linguistiques. Par ailleurs, les chercheurs établissent des recommandations dirigées aux autorités, aux professeurs et aux étudiants pour qu'ils puissent être prises en compte pour la reprise du laboratoire, l'obtention de nouvelles technologies et la maintenance de l'équipe pour que les étudiants puissent mieux se préparer dans le domaine de la langue française et même les professeurs soient capable d'accomplir de meilleures activités pédagogiques pour le bénéfice des étudiants. De cette manière, l'Université ne reste pas en désavantage devant la demande qui requière une meilleure préparation académique de langues étrangères.

CHAPITRE I

1.1. PRÉSENTATION DE L'INVESTIGATION

1.2. Délimitation du problème.

La délimitation de ce travail de recherche est orienté à démontrer les avantages du laboratoire du département des langues étrangères de l'Université d'El Salvador, pour améliorer l'apprentissage de la langue française, l'on considère comme un outil indispensable pour enrichir l'apprentissage de cette langue.

Un laboratoire de langues est une salle de classe comprenant un poste de maître et des postes d'élèves équipés de matériel audio. Chaque élève a disposition un magnétophone, un microphone et des écouteurs. Il écoute une phrase, puis il la répète. Le magnétophone est équipé pour facilement revenir en arrière. Le maître peut choisir d'écouter un élève et lui donner des conseils.¹

Les laboratoires de langues offrent des merveilleux avantages pour un meilleur apprentissage de la langue française. Un extraordinaire exemple c'est dans le Village de Filles et Village de Garçons de Minglanilla, aux Philippines. Sœur Michaëla, Directrice des programmes des Villages du Monde pour les Enfants, a qualifié les laboratoires de langues comme une réussite spectaculaire. car les postes dans les centres d'appels sont très prisés du fait qu'ils sont mieux payés que des emplois d'enseignants ou d'infirmières aux Philippines. Grâce à leur formation, ces jeunes garçons ici au laboratoire de langues seront capables de décrocher des emplois dans des centres d'appels, ils pourront travailler comme traducteurs, professeurs, et des autres opportunités qui le future les apporte, lorsqu'ils auront terminé leurs études.²

¹http://fr.wikipedia.org/wiki/Laboratoire_de_langue

²<http://www.worldvillages.org/France/News6.aspx>

Les chercheurs affirment qu'avec un laboratoire de Langues, les étudiants travaillent leur élocution en français, dans ce laboratoire d'expression orale en utilisant des casques, des micros et autres matériaux de formation.

Le laboratoire de langue est un outil très pratique. Il offre une installation qui permet à l'étudiant d'écouter la prononciation du modèle, répéter et d'enregistrer les mêmes, l'écoute de leurs performances et les comparer avec le modèle.

Selon l'expérience vécue des chercheurs, dans le laboratoire du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador, ils considèrent que l'utilisation du laboratoire de langues permet aux étudiants d'apprendre à prononcer les voyelles françaises qui sont très différentes de leur langue maternelle.

Eva Sheldrick a mentionné que L'objectif principal du laboratoire de langues est de rendre aux étudiants plus à l'aise à l'oral. Car le point le plus faible des étudiants de langues est la compréhension orale. Au laboratoire, à l'aide d'un professeur qui peut corriger les fautes, l'étudiant est capable d'améliorer sa compréhension du français.³

Les laboratoires de langues numériques sont une aide multimédia où les sons sont enregistrés numériquement dans une mémoire au lieu d'un support magnétique (cassette audio). Ils permettent aussi la pédagogie différenciée et l'interactivité des cours : chaque étudiant peut travailler sur un media différent et l'ensemble des utilisateurs, professeurs inclus, peuvent échanger oralement.⁴

En plus, selon les chercheurs, une des avantages qui nous apporte l'utilisation du laboratoire de langues ce que les étudiants n'osent pas formuler une phrase trop audacieuse de peur de faire des fautes.

³ Eva Sheldrick , professeur de langues à Paris 2006.

http://www.france-langue.fr/news/fr/news_21.php

⁴ <http://www.wisucam.com/labos/laboratoires-audio-numeriques.html>

L'intérêt du laboratoire est de permettre aux étudiants de travailler leurs points faibles sans craindre le regard des autres participants.

D'ailleurs, chacun des étudiants peut travailler à son rythme sans craindre de gêner les autres participants dans leur progression.

Toutefois, de bonnes aptitudes en communication sont indispensables pour la réussite de tout professionnel comme l'expression et la compréhension oral. La langue française, en particulier, est devenue indispensable dans la vie des jeunes qui aspirent à l'avance de leur carrière dans le monde entier. L'Apprentissage de la langue française est donc devenu essentiel pour tout étudiant d'aujourd'hui.

L'apprentissage des langues n'est pas le même que l'apprentissage d'une autre matière. Il ne se limite pas à l'écriture d'un examen et obtenir un diplôme ou d'attribution. Les quatre compétences en lecture, écriture, écoute et la parole doivent être pratiquées. Être capable de bien communiquer est le facteur le plus important lorsqu'on cherche à obtenir un stage dans une entreprise ou une institution. La communication implique la capacité d'écouter attentivement de manière à saisir le sens et à répondre à son tour avec les termes appropriés et la clarté de la prononciation.

Le laboratoire de langue joue un rôle important dans le processus d'apprentissage. Il permet aux apprenants d'écouter et répéter la prononciation de l'enregistrement original, aussi, il aide à moderniser l'apprentissage grâce à l'introduction des nouvelles technologies comme la numérisation.

Comme il s'agit d'une aide technologique pour l'apprentissage, il a un certain nombre d'installations de pointe qui peuvent aider un élève à apprendre une langue avec aptitude à communiquer.

Il est devenu inévitable dans le contexte d'aujourd'hui, mais, en même temps, il pose certains défis. Cela tente de mettre en évidence l'importance du laboratoire de langues et de ses défis imposés sur l'apprenant et l'enseignant.⁵

En autres termes, le laboratoire de langue est un instrument pédagogique très pratique pour évaluer la « parole des étudiants ». Selon l'expérience vécue des chercheurs, dans le laboratoire du département des langues étrangères de l'Université d'El Salvador, il fournit aux étudiants les outils techniques pour obtenir les meilleurs échantillons de la prononciation de la langue. Les appareils électroniques utilisés dans le laboratoire stimulent les yeux et les oreilles de l'apprenant à acquérir la langue rapidement et facilement. Le laboratoire de langues est conçu pour aider les apprenants dans l'acquisition et l'entretien de compréhension orale, écrite et l'expression orale, et la sensibilisation culturelle. Le laboratoire de langues propose de radiodiffusion, de télévision, assistée des documents Web et filmé air enregistrements hors dans la langue cible. En bref, un apprenant peut acquérir de l'expérience d'avoir une interaction avec des locuteurs natifs par le laboratoire.

Par conséquent, le laboratoire est devenu une nécessité pour l'apprentissage de langues étrangères

Les chercheurs considèrent qu'il y a de nombreuses raisons pour apprendre une langue étrangère à travers de l'utilisation du laboratoire de langues. Il y a des manuels scolaires avec ou sans cassette, des CD, des vidéos, des DVD.

Les livres sont bien pour apprendre à lire et à écrire mais peu adaptés pour parler. Par contre ils sont une excellente source pour apprendre la grammaire. Les livres avec cassette ou CD sont une excellente méthode pour acquérir une pratique efficace de la langue. Certaines méthodes avec CD mettent également l'accent sur la lecture et écriture.

⁵ D. David Wilson, Doctorat Candidats, Département de linguistique, Université Bharathiar, de l'Inde et Dr. Thayalan, Chef du Département de Linguistique, Université Bharathiar, de l'Inde.

En utilisant tous ces outils on peut les prendre et les utiliser dans un laboratoire de langues pour améliorer la prononciation du français.

Aussi, on peut mentionner qu'il existe des laboratoires de langues Multimédia qui sont les plus actuels. Ils sont basés sur des nouvelles technologies. Ce sont accessibles aux étudiants en dehors des heures de cours et permettent d'avoir un accès à Internet, de consulter des CD-ROM d'apprentissage du français (autoformation) et sur la culture française (musées, encyclopédie, architecture et monuments ...) et d'utiliser des exercices de français en ligne.⁶ Ainsi, la démocratisation des outils informatiques et l'augmentation de la puissance des ordinateurs a fait naître sur le marché une nouvelle gamme d'installations: les salles multimédias.

Ces salles sont constituées d'ordinateurs en réseau sur lesquels vient se greffer un système de pilotage de salle.

Les ordinateurs sont équipés de micro casques permettant le travail audio essentiel dans l'apprentissage des langues. La présence individuelle d'un ordinateur, d'un écran, du clavier et de la souris pour chaque élève permet d'utiliser cet outil pour de multiples activités d'enseignement. Ces nouvelles technologies permettent actuellement de diffuser de l'audio mais également de la vidéo et assurent la communication professeur - élève.⁷

D'autre part, les laboratoires de langues amènent aux étudiants à parler en utilisant les mêmes principes que ceux qui leurs ont permis d'apprendre leur langue maternelle sans effort :

- Il fait entendre du français bien prononcé.
- Il stimule à répéter après le prof, CD, comme un jeu.
- Il fait comprendre le sens par le contexte, l'image et enfin la traduction.

⁶ <http://www.defle.u-bordeaux3.fr/multimedia.htm>

⁷ <http://www.wisucam.com/labos/laboratoires-multimedias.html>

- Il prononce à nouveau, pour imprégner les étudiants des bonnes sonorités.⁸

Pour enrichir l'apprentissage de la langue française, le laboratoire de langues permet l'interactivité entre le professeur et les élèves. Le professeur peut suivre les travaux réalisés par ses élèves, Tous les travaux réalisés sont automatiquement sauvegardés. Après le cours, le professeur regarde, écoute et corrige le travail de ses élèves.

Avec l'usage du laboratoire de langues, l'élève superpose son enregistrement et le modèle: il s'enregistre en même temps qu'il entend le modèle. Ce mode de répétition est interactif. L'élève répète ce qu'il entend, séquence par séquence, puis compare son enregistrement à l'enregistrement original. Lors de la réécoute, l'ordre de relecture peut être inversé : le professeur, puis l'élève, l'élève puis le professeur, ou encore l'élève ou le professeur seuls.

Le laboratoire de langues alloue l'espace de travail personnalisé pour les élèves de langue française. Le laboratoire de langues propose la création d'espaces de travail personnalisés par élève ou par groupe d'élèves. Le professeur attribue à chaque élève ou à chaque groupe d'élèves une sélection d'exercices. Dans ce cas, les élèves n'ont accès qu'aux documents sélectionnés par le professeur. Les documents de l'espace élève sont filtrés par groupe de travail.

Et puis le laboratoire de langue permet à chaque apprenant toute la liberté pour apprendre cette langue à leur propre rythme, il est souple et ne requiert pas nécessairement d'un enseignant tout le temps. Dans le même temps, il est possible pour les enseignants de fournir une assistance individuelle et collectivement. Le laboratoire de langue permet à chaque participant sa vie privée à parler et à écouter.⁹

⁸ <http://www.leslangues.fr/apprendre-espagnol.html>

⁹ http://www.tecnilab.fr/dimagora/documentation/Fiche_produit_Logolab.pdf

1.3. Énoncé du problème.

Par rapport au manque de l'usage du laboratoire du département des langues étrangères de l'Université d' El Salvador, pour améliorer l'apprentissage de la langue française. ¿Quelles sont les bénéfices qui apportent ce laboratoire aux étudiants de langue française ?

Les chercheurs considèrent que l'usage du laboratoire dans l'éducation a été clef pour le développement de l'apprentissage et la création de technologies éducatives pour l'usage quotidien dans les salles. L'implémentation de nouvelles technologies s'est développée en parallèle avec les changements dans les méthodes d'enseignement et même avec la forme de concevoir l'apprentissage, où de plus en plus il est le propre élève qui prend le contrôle du processus, des matériaux et de ressources en les adaptant à ses requêtes et possibilités.

Les éducateurs ont trouvé un monde de bénéfices au développement de sa pratique enseignante à travers d'intégrer les nouvelles technologies comme encore un recours dans le processus d'enseignement de la langue française qu'on leur a permis de promouvoir et de faciliter l'attitude participative et créatrice des élèves, l'enseignement individualisé de l'apprentissage interactif et de nouvelles méthodologies comme l'enseignement appuyé par l'ordinateur ce qui occasionne une vraie transformation dans le processus d'enseignement de la langue après avoir cédé un rôle important aux élèves.

On sait que les équipements, les outils et les ressources numériques disponibles pour l'enseignement des langues vivantes sont de plus en plus variés et ce rapport fait le point sur l'usage du laboratoire de langues.¹⁰

¹⁰Selon Montaigne Reynald, et Nicomede Raymond, France. Inspection générale de l'éducation nationale.

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/104000137/>

L'usage du laboratoire de langues donne aux étudiants et aux professeurs beaucoup de bénéfices pour l'apprentissage de la langue française. Le laboratoire permet aux étudiants de travailler à son propre rythme et dans le type d'activités qui leurs apparaissent d'un plus grand intérêt.¹¹

Il est aussi très important le fait de pouvoir laisser travailler les élèves en autonomie qui permet de les responsabiliser, de leur donner une plus grande confiance en eux-mêmes. Ils n'ont pas la crainte de se confronter aux autres, ni le risque de se rendre ridicule, de se sentir dévalorisés. Egalement que la compréhension globale de l'ensemble d'un document se trouve améliorée.

Le fait d'alterner les moments de travail individuels et collectifs permet aussi au professeur de s'occuper plus particulièrement d'élèves qui décrochent, par une aide plus individualisée.¹²

Le laboratoire est une solution totalement numérique d'une grande souplesse d'installation dans un établissement scolaire. C'est un logiciel d'animation de séquences pédagogiques sur ordinateurs qui transforme un parc d'ordinateurs existants hétérogène ou homogène en véritable laboratoire multimédia. Son interface structurée en groupes fonctionnels simple à appréhender le rend aisément utilisable. Le laboratoire Multimédia facilite la circulation de documents entre le professeur et l'élève: l'enseignant met à disposition des élèves des documents de travail.

Le Laboratoire permet d'interconnecter un groupe d'ordinateurs pour une utilisation pédagogique, en mettant à disposition de l'enseignant un outil interactif d'animation de ses cours. L'enseignant, à travers une interface intuitive, peut également visualiser l'ensemble des postes de ses élèves en mosaïque, leur diffuser tout type de documents, suivre leur progression de façon individualisée ou prendre en main leur poste.¹³

¹¹[http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/Environnements\(Hoby\).htm](http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/Environnements(Hoby).htm)

¹²<http://www.agence-usages.education.fr/temoignages/le-laboratoire-multimedia-au-lycee-1065.htm>

¹³http://www.ugap.fr/catalogue-marche-public/laboratoire-multimedia_1043.html

En plus, le professeur pourra collaborer avec d'autres élèves dans la réalisation de travaux écrits ou oraux, participer aux débats de salle ou exécuter une application que le professeur a située dans l'ordinateur de la console.

C'est pour ça que les institutions éducatives et les éducateurs utilisent de différentes ressources technologiques avec l'espoir d'améliorer les processus éducatifs qu'ils ont sous leur responsabilité. D'ici l'importance de fournir aux enseignants une formation qui leur permet de réaliser un changement de paradigme dans les méthodologies et les climats d'enseignement de la langue française à travers de l'usage pédagogique du laboratoire en pratique enseignante. Cette innovation méthodologique et l'échange dans les rôles d'étudiants et de maîtres se rendra dans la mesure dans laquelle les maîtres acquièrent une habileté pour la discrimination et le maniement des ces technologies comme un outil pour l'implémentation de stratégies d'apprentissage qui leur permettent de développer les thématiques qui sont contemplées dans les plans et les programmes d'enseignement primaire.

Le laboratoire de langues, poursuivra les diverses méthodes d'enseignement traditionnelles et modernes, transmettra aux étudiants de langue française, la connaissance d'une deuxième et troisième langue qui sera soutenue par un matériel de qualité : l'audio-visuel, l'ordinateur, l'Internet et le courrier électronique compléteront l'équipement des classes et les activités du laboratoire, et des programmes enrichiront l'enseignement.

Des projections de films dans différentes langues, des documentaires, des programmes TV, des émissions culturelles et des pièces de théâtre, des visites et des réunions amicales plurilingues, contribueront à faire de l'étude des langues une expérience stimulante et agréable.¹⁴

¹⁴<http://www.auroville.org/society/AllProposalFrenchPDFApril2001.pdf>

Les chercheurs affirment qu'il est temps de mettre à profit l'extraordinaire opportunité de l'usage du laboratoire de langues et de proposer un vaste éventail des choix pour une étude des langues exhaustive qui, en puisant dans ces ressources exceptionnelles, permettra d'en catalyser les bénéfices pour les mettre au service de tous les étudiants de français du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.

Le laboratoire de langues sera au service des professeurs et aussi bien que des étudiants du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador. Pour les étudiants de la langue française, offrira la possibilité d'acquérir une seconde langue, ou troisième. Le laboratoire offrira d'extraordinaires opportunités : un niveau d'éducation plus élevé, un emploi à San Salvador ou l'intérieur du pays ou soit à l'étranger.

Les élèves qui souhaitent développer leurs compétences dans une seconde langue étrangère ont la possibilité d'obtenir des bénéfices pour améliorer leurs compétences linguistiques à travers d'un laboratoire de langues. La maîtrise d'une ou plusieurs langues vivantes permet aux élèves de se préparer dans de bonnes conditions à des séjours d'immersion linguistique et culturelle dans le cadre des échanges avec des universités partenaires et/ou dans le cadre des stages à l'étranger.¹⁵

Enfin, les chercheurs soutiennent que la technologie sera un outil d'appui utilisée aux cours de français pour faciliter l'auto-enseignement, tout en enrichissant la relation enseignant-élève de façon humanisée et non aliénante.

¹⁵<http://www.efrei.fr/international/les-langues>

1.4. Objectif général.

- Démontrer les avantages qui apportent l'usage du laboratoire du département des langues étrangères de l'Université d'El Salvador, pour améliorer l'apprentissage de la langue française à travers d'une recherche documentaire.

1.4.1. Objectifs spécifiques.

- Motiver les professeurs et les étudiants de français à reprendre l'usage du laboratoire des langues pour les bénéfices qu'il apporte à l'apprentissage de cette langue.
- Connaître les raisons pour lesquelles le laboratoire des langues n'est plus utilisé pour l'apprentissage des étudiants de langue française.
- Faire connaître l'importance de l'usage du laboratoire des langues comme un outil pour un meilleur apprentissage de la langue française.
- Présenter les bénéfices qui apportent un laboratoire de langues pour compléter les compétences linguistiques de la langue française.

1.5. Justification

Les investigateurs présentent ce travail de recherche orienté à démontrer les avantages qui apportent l'usage du laboratoire du Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador pour améliorer l'apprentissage de la langue française à travers d'une recherche documentaire.

On affirme souvent qu'une personne qui connaît au moins une langue étrangère a un avantage professionnellement. De nos jours, l'apprentissage des langues étrangères doit être vu en étroite liaison avec le phénomène complexe de la *mondialisation*.

Selon l'encyclopédie libre *Wikipédia* le terme de la *mondialisation* désigne l'expansion et l'harmonisation des liens d'interdépendance entre les nations, les activités humaines et les systèmes politiques à l'échelle du monde.

C'est dans un tel contexte que l'on pourrait affirmer que la connaissance des langues en général est extrêmement importante car elle assure en quelque sorte la réussite du monde entier. À un niveau plus restreint, à savoir au niveau européen, le plurilinguisme ne fait autre chose que faciliter la communication et la collaboration entre les nations, la promotion des cultures européennes (qui sont à la fois diverses et nombreuses) et, bien sûr, l'élaboration et la réalisation des projets ayant des objectifs communs. Au monde, elle devient par excellence une véritable mosaïque de peuples et de langues, autrement dite, qu'elle pourrait être perçue comme un grand laboratoire de la diversité culturelle et linguistique à l'échelle mondiale.

C'est ainsi qu'on affirme que le français est une langue très mélodieuse, très harmonieuse, qu'elle est la langue officielle dans la communauté européenne ainsi que la langue de l'une des plus belles littératures du monde ; aussi, on considère que le français c'est la langue de l'amour, de la culture, de l'histoire ou bien de la liberté, de l'égalité et de la fraternité tandis que la France est le centre culturel de l'Europe.

Pour un meilleur apprentissage des langues étrangères et dans ce cas de la langue française, l'utilisation de la technologie apporte une grande aide pour tous les étudiants de langues.

Les chercheurs affirment que le laboratoire de langues est un outil indispensable parce qu'il donne aux étudiants de la langue française l'opportunité d'avoir un contact réel et direct avec la langue. En plus, grâce au laboratoire les étudiants peuvent facilement écouter et répéter la prononciation correcte de la langue et avoir l'accès aux exercices auditifs.

Au même temps les professeurs laissent travailler individuellement les étudiants pour qu'ils puissent avoir plus de confiance au moment de développer les exercices. Aussi, le laboratoire des langues est un instrument pédagogique très pratique pour évaluer la « parole des étudiants ».

Selon l'expérience vécue des chercheurs avec l'usage du laboratoire de langues du Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador, ils assurent que la présence au laboratoire motive les étudiants et les encourage à mieux apprendre cette langue. L'environnement qui offre cette salle de classe, permet au professeur et aux étudiants une meilleure motivation pour enseigner et apprendre la langue.

C'est important qu'on se rende compte que les ressources technologiques sont indispensables pour l'éducation de nos jours. C'est pour ça qu'il faut faire conscience des outils technologiques avec lesquels compte notre Département de Langues Etrangères.

Par conséquent, le but de cette recherche est dirigé pas seulement pour montrer les avantages de l'utilisation du laboratoire de langues, mais aussi à encourager les professeurs et les étudiants du Département de Langues Étrangères de la Licence de Langues Modernes à profiter les nouvelles technologies.

Les personnes qui se bénéficient de l'usage du laboratoire sont les étudiants et professeur du Département de Langues Étrangères, de même le Département qui a ses propres ressources pour l'enseignement de Langues et l'Université d'El Salvador pour compter avec cet équipement technologique pour une meilleure qualité académique à sa population d'étudiants de langues.

Il existe de nombreux motifs pour lesquels on a conçu l'idée d'accomplir ce travail de recherche, étant donné que le laboratoire n'est plus utilisé convenablement.

Avec ce travail de recherche, les investigateurs veulent faire conscience de reprendre l'usage de cette ressource technologie et pédagogique qui est un grand bénéfice pour toute la population de langues étrangères.

CHAPITRE II

2.1. CADRE THÉORIQUE

Il y a quelques années il était impossible d'imaginer une situation au monde de l'éducation comme celle-ci de nos jours. La technologie, comprise comme l'art de savoir faire apprendre, a toujours été présente dans l'histoire de la pédagogie, mais dans les dernières deux décades du XXème siècle a pris un rôle prédominant comme un instrument, comme une machine au service de l'éducation. Depuis l'usage des magnétophones, la télévision, la vidéo, aussi l'enseignement assisté par des ordinateurs, les différents instruments technologiques qui sont entrés à notre quotidienneté à travers des salles de nos maisons, ont eu leur répercussion dans les méthodologies d'éducation et apprentissage.

A travers de l'histoire, on est passé par l'usage des signes à fumée, par la communication de lettres, téléphonique, jusqu'à les possibilités actuelles du courriel électronique. La communication fait partie de notre être social. Et s'il y a de la relation, il y a aussi de l'acte éducatif. Quoi qu'il soit le moyen de communication.

Des nos jours, le moyen de communication et information qui est en essor c'est celui qui proportionne le réseau de l'internet. Ce réseau est né il y a plus de trente ans, elle a incorporé la couleur, des images, du son et de la facilité dans le transport d'information. Elle est devenue amicale et attractive, ça a permis une rapide pénétration dans nos vies en changeants nos mentalités, nos façon d'avoir accès au savoir et connaître.

Alors, on se trouve devant un changement des processus d'apprentissages que les jeunes vivent comme partie de leur formation initiale basique et les plus âgés souvent le vivent comme un problème personnel d'adaptation dans un monde qui change.¹⁶

Nous les chercheurs repérons la chronologie pour l'étude des méthodologies en didactique des langues. Les méthodes d'une époque perdurent des époques ultérieures. Il n'y a donc pas substitution générale mais ajout en parallèle, avec plus ou moins de mixages intermédiaires.

Du XVIème siècle à la fin du XIXème siècle les méthodes à dominante écriture et grammaticale, normatives et correctives, fondées sur le travail de traduction des textes littéraires, sous l'influence des langues anciennes (latin, grec), s'adressaient avant tout, à l'époque, à des milieux aisés où le français est la langue seconde, notamment en France et en Europe.

Le début du XXème aux années 1950 l'essor de l'enseignement du F.L.M (français langue maternelle). Avec la francisation des citoyens français par l'école obligatoire, permet de distinguer assez nettement F.L.M. et F.L.E (français langue étrangère). Premières « méthodes directes » de F.L.E. qui ont la caractéristique de ne pas passer par la traduction et de viser autant l'oral que l'écrit. Conçues d'abord pour exclure les langues régionales de l'enseignement en France (où ces langues restaient un intermédiaire nécessaire à la compréhension des enfants), elles ont été étendues avec l'idée que le « bain » total était pédagogiquement un procédé efficace (méthode dite « par immersion »). Elles restent à objectif grammatical, centré sur les contenus et l'écrit, mais dans la langue-cible uniquement.

Entre les années 1950-60 ce sont les débuts des recherches en didactique et pédagogie du F.L.E., sous l'influence du renouveau pédagogique général initié dès les années 1930, pour répondre à la décolonisation et à l'expansion pédagogique-linguistique anglophone.

¹⁶<http://www.angelfire.com/az2/educacionvirtual/historia.html>

Méthodes comportementalistes américaines audio-orales (Skinner : pédagogie de la réponse au stimulus et du renforcement par récompense). Exercices grammaticaux structuraux répétitifs, et laboratoire de langue (répétition automatique d'éléments linguistiques isolés) dans la perspective de l'imitation d'un modèle « parfait ».

Naissance d'organismes officiels de recherches en didactique du FLE élaboration du *français fondamental* (lexique le plus fréquent).

Dans les années 70's sont les premières méthodes audio-visuelles (enregistrement + film fixe), dans la méthodologie Structuro-Globale-Audio-visuelle (SGAV). Présupposés épistémologiques issus de la *gestalt-théorie* (on ne peut pas aborder un phénomène global à partir de ses éléments constitutifs, car c'est la forme globale qui constitue les éléments et non le contraire) , emphase sur les canaux non-verbaux de communication (mimo-posturo-gestuel, visuel, auditif), sur le suprasegmental (rythmes, intonations, etc.), sur des aspects interactionnels affectifs (image de Soi et de l'Autre). Début de l'influence post-soixante-huitarde des théories et méthodologies psychothérapeutiques de la communication et des pédagogies dites « non-directives ». La finalité du F.L.E. devient alors de « structurer l'individu dans une autre langue ». Accent mis sur la forme, moins sur les contenus. Hypothèse de l'apprentissage isomorphe de l'acquisition « naturelle », d'où poursuite de la « méthode directe » et développement des laboratoires de langue. Développement de l'enseignement du F.L.E. en France et dans le monde.

Conjointement, premières approches notionnelles-fonctionnelles communicatives orales (accent mis sur un besoin communicatif, pragmatique-sémantique, en situation, et non plus sur une structure grammaticale normative). Réalisation de *''Un Niveau-Seuil''* première sélection didactique des situations de communications usuelles (dans plusieurs langues, en 1977 pour le français, publication du Conseil de l'Europe).

Les Années 1980 montrent un déploiement des approches communicatives, à la suite de la méthodologie Structuro-Globale-Audio-visuelle (SGAV) et dans la direction du renouveau didactique liée aux recherches sociolinguistiques et socio-pragmatiques.

La réintroduction de l'écrit a revisité la façon d'énoncer et de la grammaire textuelle dans l'enseignement du F.L.E., et le retour à des méthodes audio-orales (sans film fixe comme support visuel central). Point culminant de la pédagogie par objectifs (P.P.O.) dans divers domaines, d'où un certain nombre de retombées dans le champ du F.L.E., où les méthodes SGAV sont délaissées au profit de méthodes cherchant à être plus rationnelles (recherche d'efficacité évaluable, découpage en objectifs connus des apprenants), et plus pragmatiques (prise en compte de la situation d'apprentissage réelle). Développement de la didactique (réflexion sur les contenus à enseigner, approche variationniste pluri normative ou pluri normaliste) et des notions d'apprendre à apprendre, de pédagogie différenciée et d'autonomie, de progressions pédagogiques conçues sur la modèle « sensibilisation, observation, appropriation, production, création, conscientisation, évaluation a critaire », soit en gros le schéma piagétien). Expansion du F.L.E. en France, notamment à destination des populations immigrées, centralisation d'une politique diplomatique française vers l'Afrique francophone. Montée des tensions entre francophones et autrophones en Belgique et au Canada.

Dans les années 1990 c'est le retour en force du discours expansionniste de « la francophonie » notamment face à l'anglo-américain, avec reprise en main de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique devenue Agence Intergouvernementale de la Francophonie (organisme international officiel de la Francophonie) par des francophones occidentaux. Contexte de l'élargissement de l'Europe (« Acte unique », Maastricht, Union Européenne, chute du bloc communiste à l'Est...), de la mondialisation d'une économie libérale (GATT puis OMC...).

Contexte éducatif de l'influence accrue des langues de l'immigration, et des langues régionales de France (largement soutenues par les populations concernées, les instances européennes, l'ONU, les collectivités locales après la décentralisation de 1982) par rapport au français (devenu en 1992 langue officielle –unique- « *de la République* »).

Développement de l'idée d'une *écologie des langues et des cultures*. Réduction drastique du dispositif F.L.E. en France parallèle à celle de l'immigration, mais compensée par la lutte contre « l'illettrisme » et « l'exclusion », l'orientation vers le « Quart-monde » en plus du « Tiers-monde ». Tentatives séparatistes au Québec.

Dans l'année 2000 Il y a un développement des méthodes connues dans les années 1990, avec introduction massive de la perspective interactionnelle et interculturelle. Développement de l'utilisation des outils de communication issus des nouvelles technologies (internet, vidéo, CD, « ateliers pédagogiques personnalisés » et pédagogie assistée par ordinateur [PAO], vidéodisque « interactif », télématique...). Attention croissante apportée à la sensibilisation précoce aux langues étrangères (courant du *languageawareness* ou « éveil aux langues » venu de Grande-Bretagne et du Canada), multiplication des méthodes ciblées vers des champs professionnels et techniques précis. Développement d'une prise en compte de la pluralité linguistique et d'une *didactique du plurilinguisme* qui introduisent à nouveau une modification radicale de perspective. Premiers grands bilans de l'évolution de la didactique des langues et notamment du F.L.E.

A propos des nouvelles technologies les quinze dernières années ont vu la technologie des moyens de communication faire un bond spectaculaire. La télématique, l'informatique, la numérisation ont permis de diffuser très largement des outils révolutionnaires (minitel, micro-ordinateur, internet, disques compacts audio et vidéo, magnétoscopes, caméras vidéo, télévision par câble et par satellite, CD-Rom, DVD...).

La pédagogie s'en est bien vite emparé (et la didactique aussi car il s'agit de nouveaux types de communications à maîtriser). L'enseignement assisté par ordinateur et le CD (surtout le vidéodisque) sont sans doute les moyens qui ont le plus retenu l'attention des pédagogues. Les évolutions technologiques ont toujours joué un rôle important dans les évolutions didactiques et pédagogiques, surtout en ce qui concerne les langues, et notamment les moyens de les faire pénétrer dans la classe / la salle de formation.¹⁷

2.1.1. Apparition et évolution des laboratoires des langues.

Le laboratoire de langue est une installation audio ou audiovisuelle utilisée comme une aide à l'enseignement de la langue moderne. Ils se trouvent, entre autres endroits, dans les écoles et les universités. Peut-être le premier laboratoire a été à l'Université de Grenoble. Dans les années 1950 jusqu'à des années 1990, ils étaient des systèmes sur bande avec bobine à bobine ou (suite) cassette. Les installations actuelles sont généralement multimédia PC.

Le système 'traditionnel' comprend généralement une console maître (position des enseignants) qui est électriquement connectée à un certain nombre de lignes de stands d'étudiant (US : carrels), contenant généralement un étudiant Magnétophone et un casque d'écoute avec un microphone de bras boom. La console enseignant est généralement munie de lecture principale source équipement (Magnétophone), certains moyens de surveillance de chaque stand dans la classe via le casque de l'enseignant et une facilité d'intercom offrant 2 voies communication entre les enseignants et les étudiants.

Tous les laboratoires de générations plus simples ou premières permettent à l'enseignant de contrôler à distance les contrôles de transport de bande de l'étudiant stands (enregistrement, stop, rembobinage etc.) depuis le bureau principal.

¹⁷ UED de didactique des langues licence 3. Philippe Blanchet, professeur de sociolinguistique et didactique des langues à l'université Rennes 2.

Cela permet facilement la distribution de la matière du programme principal, qui est souvent copiée à grande vitesse sur les positions de l'étudiant.

À partir de 1941, lorsque les États Unis commencèrent à accueillir de nombreux fugitifs des « théâtres d'opérations » européens et africains où régnaient en maîtres les soldats du 3^{ème} Reich, plusieurs parmi ces rescapés connaissaient l'emploi de certaines armes et de certains appareils, et ils auraient pu être immédiatement utiles ... s'ils avaient su, sinon s'exprimer en américain, du moins comprendre les termes parlés et les ordres qui auraient pu les rendre aussi performants immédiatement qu'ils l'étaient dans leurs langues respectives.

Les laboratoires de langues, créés alors, ont permis d'habituer tous ces militaires et techniciens étrangers (surtout de navigation aérienne) à comprendre les ordres donnés par les haut-parleurs de bord (déjà entendus dans les casques des cabines) et à réagir efficacement.

Il ne s'agissait que de réactions manuelles, mécaniques. Cet apprentissage pratique s'inspirait, bien sûr, en droite ligne. Mais que l'on y prenne garde : les sons enregistrés auraient aussi bien pu ne pas appartenir au langage articulé ; d'autre part, réagir physiologiquement en entendant une ou plusieurs syllabes (comme l'avait fait l'organisme de l'animal à la vue de la nourriture) n'est pas communiquer.

Les laboratoires de langues entrèrent en Europe ... « dans les fourgons » des armées américaines. Rares, alors étaient les professeurs d'anglais, vivants, libres, et formés. Les laboratoires de langues apparurent alors comme la solution pour faire fructifier économiquement cette invention, et on les recommanda pour un apprentissage rapide de la langue.¹⁸

¹⁸ Michel Gauthier. Professeur chercheur en linguistique- I.U.T. de Paris, Université René Descartes

2.1.2. Laboratoire des Langues en Argentine.

Le développement de l'installation de laboratoires de langues en Amérique Latine est aussi devenu une nécessité pour l'apprentissage des langues étrangères.

Les chercheurs mettent comme un exemple certains pays qui ont adopté l'usage du laboratoire comme un outil pour l'apprentissage des langues.

En Argentine le 9 septembre 1977 la Jeune Université nationale de Catamarca a autorisé la création d'une zone d'enseignement de langues pour la Communauté en général. Ainsi se posait le laboratoire de langue, timide aventure de quelques enseignants sous la direction de madame Nora Mariana Santamaría de Luque. Après quelque temps ce rêve a commencé à se développer grâce à l'ajout de Madame de Luque.

Voire que la croissance soutenue de l'institution en 1984 formée de l'Association du laboratoire Coopératrice de langue et d'obtenir leur directive Ombudsman Commission juridique – avec Nora Luque tête-prit gestion de fonds autogéré.

Dans le milieu des années 1980, la faculté des sciences humaines a entrepris d'intégrer le laboratoire de langue à son activité académique et en 1993, il a reçu de nombreux cours en français, anglais et allemand, qui a été dictée jusqu'alors dans des installations de pavillon de ver Herrera. Mais le Management Association Coopératrice impeccable, en particulier Madame de Luque a autorisé à collecter suffisamment de fonds pour aider à construire son propre espace. Dans un effort commun, l'association Coopératrice du laboratoire des langues, école de Précité universitaire et le recteur fait l'objectif : chambres et salles de la faculté et le principal et secondaire.

Depuis mai 2002, des milliers d'étudiants assistent à leurs classes dans les salles de classe modernes situés sur le campus de maître Quiroga.

À l'initiative de M. Doyen de la faculté des sciences humaines. Eduardo Segura, et dans les noces d'argent de sa création, le 9 septembre 2002, le laboratoire de langue prit le nom de Nora Luque Santamaria, femme de reconnaissance qui a consacré sa vie à rendre le rêve de tous.

Selon Madame Santamaria de Luque, les objectifs du laboratoire de langue sont :

- ❖ Offrir un espace de qualité dans l'apprentissage des langues étrangères pour les membres de la Communauté d'étudiants de français et d'anglais de la faculté des lettres.
- ❖ Collaborer avec la carrière des français et en anglais de la faculté de lettres dans le maintien d'un laboratoire pour la pratique de leurs élèves.
- ❖ Encourager la formation des enseignants de langues étrangères pour des ateliers et des conférences organisées par l'institution ou autres liés.
- ❖ Donnant la génération de la bibliothèque de matériaux bibliographiques et numérique.¹⁹

2.1.3. Des laboratoires de langues : la Région équipe 14 lycées supplémentaires en France.

Martin Malvy, président de la Région Midi-Pyrénées, a décidé de doter des lycées de Midi-Pyrénées d'équipements à la pointe pour l'enseignement des langues étrangères. Cet engagement régional permet :

- D'équiper les «*salles de langues*» des établissements de systèmes de vidéo projection et de sonorisations, de tableaux interactifs, dédiés à l'enseignement en classe entière.

¹⁹(http://www.labdeidiomas.com.ar/index.php?option=com_content&task=view&id=12&Itemid=27)

- De mettre en place des «*espaces langues*», aussi appelés «laboratoires de langues», permettant un travail en groupe grâce à des unités de projection (lecteur et écran) et des unités informatiques (ordinateurs et casques-micro). Les premières aides ont été attribuées en début d'année.

Lors de sa Commission permanente du 3 juin, la Région a adopté une nouvelle enveloppe pour l'aménagement de nouveaux laboratoires de langue dans 14 lycées supplémentaires et pour des compléments d'équipements et de petits travaux pour 7 autres laboratoires déjà en place.

De plus, tous les lycées publics de Midi-Pyrénées bénéficieront d'au moins deux salles de langues équipées, ce qui représentent 375 salles de langues mis en place dans les lycées la région.

Lors du vote en Commission permanente, Martin Malvy a cependant rappelé qu'«*en supprimant les postes d'assistant étranger en langue, le Gouvernement s'efforce de tous les efforts qui peuvent être faits, notamment par Midi-Pyrénées avec ce plan ambitieux en faveur des laboratoires de langues*»²⁰

2.1.4. L'apparition du laboratoire des langues au Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

Le département des langues étrangères de l'Université d' El Salvador est né en 1948 comme une structure académique qui appuyait les autres unités académiques de l'Université avec l'enseignement de l'anglais et français. En 1955, on est devenue école des langues grâce à une restructuration de la faculté des Sciences Humaines du doyen Dr. Napoleon Rodriguez Ruiz. Comme une partie de l'école des langues, en 1956 est né le Département des langues étrangères, lequel fonctionnait comme une académie des langues étrangères dont l'anglais et le français étaient les plus importants.

²⁰http://www.ariegenews.com/ariege/en_bref/2010/19501/laboratoires-de-langues-la-region-equipe-14-lycees-supplementaires.html

À partir de cette année, le département des langues a pu offrir sa première carrière. Le premier plan qui a été approuvé, a été celui d'une carrière technique de Traducteur-interprète. Celle-ci était composée de 16 matières avec un total de 62 unités valoratives.

À cause de ce que au Salvador il n'y avait pas une histoire dans l'enseignement des aspects linguistiques comme il était exigé par le plan d'études, le Département a dû se renforcer avec des professeurs américains qui avec quelques salvadoriens ont mis en marche la carrière.

Quelques années plus tard, le département a programmé la première journée d'évaluation curriculaire, avec l'objectif de découvrir les choses positives et négatives que les enseignants et les étudiants avaient découvertes. Et bien que le Département de Langues eût récupéré peu à peu son fauteuil d'honneur comme une unité vigoureuse, entreprenante et capable, il manquait encore quelque chose très importante : Le Laboratoire de Langues. Heureusement, M. Rolando Labrador (Coordinateur du département de Langues étrangères 1990-1998) avait initié des formalités pour obtenir une donation de l'Université du Sacré cœur de Connecticut, États-Unis, la donation consistait spécifiquement d'un laboratoire de langues qui avait été utilisé par cette université américaine.

Après les formalités pertinentes, le Département a reçu cette donation. Le laboratoire représentait encore une possibilité d'offrir un meilleur service aux étudiants du Département puisqu'il permettrait que ceux-ci réalisassent des activités pour le développement et la pratique de l'habileté auditive à l'égard des langues étrangères.

Le nouveau laboratoire a été placé dans la partie inférieure droite du bâtiment de la ancienne Bibliothèque Centrale. Cela a été fait grâce au fait que le Département continuait de manquer des installations propices pour son travail académique. M. Ricardo Gamero s'est chargé de l'arrangement du local et l'installation de la nouvelle équipe, en plus du maintien futur.

D'autre part, le 20 décembre 1995 a été inauguré le Laboratoire de Langues qui porte le nom de Madame Maria Teresa de Arévalo. Cela a été fait pour rendre hommage à son travail intégral comme membre du Département de Langues.

Depuis son arrivée au Département, Mme. Arévalo s'est distinguée avec enthousiasme et conviction, pas seulement dans l'aspect d'enseignant mais aussi dans ses assignations aux postes de direction dans des institutions de la Faculté et de l'université.

Avant de sa retraite en 1996, Mme De Arevalo, s'était caractérisée dans une grande manière dans la communauté d'enseignant de l'université à tel façon qu'elle a reçu une reconnaissance comme professeur émérite de notre Université.

Des années plus tard, on a amélioré l'aspect de la technologie. De fait, le Département est devenu une des unités académiques mieux équipées de la Faculté. Peu à peu, le Département a investi dans l'équipement d'ordinateurs, tant pour des travaux de secrétaire comme un usage d'enseignant. Le fait simple de compter avec cette équipe, les travaux académiques se sont trouvés hautement stimulés.

Les enseignants ont trouvé plus de facilité pour préparer un matériel didactique et d'autres travaux pertinents à son travail. Entre les améliorations technologiques, il faut aussi mentionner l'accès au réseau d'Internet lequel on a réussi grâce à la coopération des autorités de la Faculté et de la Bibliothèque Centrale.

Enfin, le Département de Langues est devenu une unité d'académiciens préoccupés par une formation et une autoformation académique et une implémentation de nouvelles technologies, conforme aux exigences de sa communauté d'étudiants.²¹

²¹Departamento de Idiomas Extranjeros, Universidad de El Salvador. Su historia (1956-1998).

Jefa del departamento de Idiomas: MAD. Lic. Ana María Glower de Alvarado.

Equipo Responsable: Pedro Antonio Salazar Murcia y William Noé Rodríguez.

2.2. Hypothèses de recherche

- L'usage du laboratoire enrichi l'apprentissage de la langue française en permettant une meilleure capacité de compréhension orale entre les étudiants.
- L'usage du laboratoire permet aux étudiants d'acquérir une meilleure compétence linguistique en ce qui concerne la compréhension orale.
- L'usage du laboratoire permet aussi aux professeurs et aux étudiants d'avoir un contact réel avec la langue française dans un environnement francophone.

CHAPITRE III

3.1. MÉTHODOLOGIE

Au début de cette recherche le sujet a été choisi en raison de présenter les avantages qui apporte le laboratoire de langues aux étudiants et professeurs de français de la Licence en Langues Modernes et pour enrichir l'apprentissage et l'enseignement de cette langue.

Pour accomplir cette recherche, il a été nécessaire d'établir l'énoncé du problème : le sujet « Les avantages de l'usage du laboratoire du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador, pour améliorer l'apprentissage de la langue française » et les objectifs qui seront la guide de ce travail, la justification qui a été élaborée à fin de montrer les raisons pour lesquelles cette recherche est nécessaire et importante pour toute la communauté du département de langues étrangères de l'Université, spécifiquement pour celle de la Licence en langue Modernes.

La méthode qui a été utilisée est un essai documentaire. Le plan conçu comme stratégie pour obtenir d'information pour réaliser ce travail, ont été des entretiens en profondeur à l'aide des questionnaires aux personnes connaisseuses par rapport à ce sujet qui ont été à la fois l'échantillon choisi pour obtenir cette information; le processus de la collecte d'information a été fait par un instrument validé dans le but de recueillir les informations nécessaires; cet instrument a été un questionnaire à questions ouvertes pour que les opinions soient recueillies et analysées grâce à un processus d'enregistrement qui a permis de maintenir tous les détails des personnes interrogées. Par conséquent, la coopération entre les professeurs de la licence en Langue Modernes, le chef du Département de Langues Étrangères et les responsables d'écoles ou départements de langues d'autres universités ont été invités à procéder à des entretiens avec le but de recueillir les informations qui ont été amenées pour identifier les raisons déjà mentionnées.

Enfin, ces ressources ont été présentées dans des tableaux récapitulatifs pour comparer et analyser leurs opinions ; de bibliographie qui parle de l'histoire et l'évolution du Département de Langues Étrangères de l'Université et l'apparition de son laboratoire de langues a été aussi prise en compte pour l'obtention d'information concernant à l'histoire. En plus, l'internet a été un outil important pour relever d'information supplémentaire qui a servi à enrichir l'accomplissement de ce travail.

Afin de connaître le sujet plus en profondeur, les antécédents ont été étudiés pour qu'ils puissent servir comme une guide dans l'élaboration de cette recherche.

L'étendu de la recherche est une étude exploratoire, car il généra de nouvelles informations qui précéderont d'autres peu étudiées ou abordées.

Finalement, pour l'analyse de l'information qui a été recueillie, elle a été analysée à travers des tableaux récapitulatifs, comparatif et analytiques des opinions et points de vues données par les personnes interrogées par rapport aux questions posées du questionnaire déjà mentionné. À la fois, ces opinions ont été utiles pour construire des recommandations finales de ce travail.

CHAPITRE IV

4.1. PRÉSENTATION DES RÉSULTATS

Recueil des opinions données à travers des entretiens pour des professeurs du Département de Langues de l'Université d'El Salvador et des quelques Universités privées d'El Salvador.

**4.1.1. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour des professeurs
du Département de Langues de l'Université d'El Salvador**

Question.	<i>M. Alfredo Lopez</i>	<i>Mme. Carolina Behjet</i>	<i>Mme. Kary Rodriguez</i>	<i>Mlle. Margarita Ramirez</i>	<i>M. Nicolas Ayala</i>
1) Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le Département de Langues Étrangères possède pour l'enseignement de la langue française ?	Le magnétophone, la salle d'internet, la salle multimédia parce qu'il y a un téléviseur, il y a des magnétos, des ordinateurs. Il y a aussi le laboratoire des langues.	Oui.	Oui, je connais le laboratoire d'informatique, et aussi le laboratoire de langues.	Oui, il y a des magnétophones, des ordinateurs, des projecteurs, aussi le laboratoire des langues bien sûre.	Oui, je les connais. On possède une salle multimédia, des ordinateurs, des laptops, des radios. Une autre ressource, c'est l'accès à l'internet, le laboratoire de langues. En plus, les méthodes d'enseignement de français et anglais qui contient des CDs, des vidéos. Ce sont quelques ressources, qu'on peut utiliser pour l'enseignement des langues étrangères.
2) À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement du Français ?	L'étudiant peut s'approcher un peu plus à la bonne prononciation, en plus l'étudiant peut pratiquer ce que il écoute, dans un milieu linguistique, et faire les exercices d'écoute avec ses collègues en collaboration avec eux.	Individualiser, correction personnalisé, écouter et au même temps on peut regarder un film.	D'abord, c'est pour améliorer l'apprentissage en général et pratiquer la langue étrangère.	Oui, il ya plusieurs avantages, les étudiants sont plus en contact avec la langue française à travers de vidéos et des films, des exercices d'écoute ça aide beaucoup à la compréhension orale des étudiants.	D'abord, c'est améliorer la compréhension orale, la partie d'écoute, aussi améliorer la prononciation. Dans le laboratoire on fait des pratiques de répétition, on peut regarder des films francophones.

**4.1.1. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour des professeurs
du Département de Langues de l'Université d'El Salvador**

<p>3) Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants du français vont améliorer leur apprentissage de cette langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?</p>	<p>Les étudiants puissent améliorer la compréhension orale, mais aussi l'expression orale, parce qu'ils doivent enregistrer ce qu'ils disent et réécouter pour arriver à une bonne prononciation.</p>	<p>Oui, mais aussi il faut de la motivation des étudiants.</p>	<p>Oui, le laboratoire de langues est un outil très indispensable dans l'apprentissage d'une langue, parce que c'est un moyen de travailler, et parce qu'il y a beaucoup de pratique pour la compréhension orale, et aussi on peut visualiser le laboratoire d'une façon personnel, et l'étudiant peut bien travailler avec le professeur.</p>	<p>Les étudiants peuvent améliorer leur prononciation parce que dans le laboratoire des langues chaque étudiant a des écouteurs, un micro et les profs aussi, alors c'est mieux parce que comme ça les professeurs peuvent bien entendre la prononciation de chaque étudiant et peuvent corriger la prononciation parce que si les étudiants regardent des films, des documentaires, n'importe quel vidéo en français, ils sont plus en contact avec la langue.</p>	<p>Oui, bien sûr. C'est une pratique qui aide beaucoup aux étudiants des langues. Il n'y a pas d'horaires programmes, donc l'étudiant peut y aller et faire ses pratiques dans le laboratoire. C'est une option, qu'on offre aux étudiants de langues pour travailler la phonétique, et d'autres, mais il y a des personnes qui préfèrent apprendre où travailler dans un groupe pas individuellement.</p>
<p>4) À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?</p>	<p>L'étudiant aura l'occasion d'écouter soit des CDs où des disques dans la langue cible, c'est-à-dire que les étudiants pourront écouter les disques en français, et même de regarder des films, et les</p>	<p>Pour l'instant je n'utilise pas le laboratoire, il n'a pas les conditions nécessaires pour bien travailler, à mon avis.</p>	<p>Le plus important, c'est le contact avec les francophones, Aussi on peut regarder des émissions, des films dans le laboratoire des langues.</p>	<p>Dans le laboratoire il y a une meilleure écoute parce que dans la salle de classe c'est presque un peu difficile d'entendre chaque étudiant, mais avec le laboratoire chaque prof peut bien entendre chaque étudiant. Je crois que</p>	<p>Pour les professeurs est un outil très important, parce qu'ils pourront mieux préparer à leurs étudiants. La plupart des professeurs ne sont pas natifs, mais à travers des programmes d'exercices d'écoute, de répétition, les étudiants vont avoir un contact réel francophone, et seulement</p>

**4.1.1. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour des professeurs
du Département de Langues de l'Université d'El Salvador**

	bénéfices pour les professeurs, c'est simplifie les tâches d'enseignement.			c'est mieux parce que là on peut enregistrer aussi la voix des étudiants. Pour les étudiant, ils peuvent pratiquer plus, aussi quelques étudiants n'ont pas l'opportunité ou n'ont pas l'accès à la télévision par câble ou à l'internet, ils ne peuvent pas regarder d'émissions française et à travers le laboratoire ça peut être possible pour eux.	la technologie dans ce cas, peut nous en apporter.
5) Este-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ?	Non. Les professeurs qui vont au laboratoire, ces sont ce qui travaillent dans la carrière de français, et dans le développement des compétences linguistiques, c'est-à-dire les professeurs de français I, II, III et français avancé. Pas les autres, à cause de la sur population d'étudiants qui a le département. Alors, je ne crois pas qu'on	Actuellement no.	Actuellement oui. Je crois que d'autres professeurs utilisent le laboratoire. Mais personnellement, moi, je ne l'utilise plus.	Quelque uns, parce que quelques fois c'est un peu difficile d'y aller en raison de que quelques fois à l'université il y a des grèves, alors, l'université est fermée et on perd beaucoup de temps, je crois que ceux qui s'en profitent de plus sont les profs d'anglais.	Vraiment, on n'est pas sûre, parce qu'il n'y pas un control d'assistance au laboratoire. On n'a pas un control d'activités qui se réalisent dans le laboratoire. Seulement on sait, que chaque professeur a l'opportunité d'y aller et faire les pratiques. Il y a des professeurs qui toujours assistent au laboratoire, et respectent cette programmation, mais il y a d'autres que jamais aiment y aller. A mon avis, ça dépend du professeur de bien

**4.1.1. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour des professeurs
du Département de Langues de l'Université d'El Salvador**

	ne profite pas de cette ressource.				utiliser cette ressource technologique.
6) Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?	C'est pour la sur population universitaire que le département possède. Un autre problème, c'est l'organisation de l'espace pour que tous les étudiants puissent arriver. quelques cabines sont anciennes, et quelques appareils sont en panne, et à l'arrivée des étudiants quelques ne pourront pas travailler parce qu'ils n'auront pas d'écouteurs pour travailler.	Il est activé seulement pour les cours de français intensif I, français intensif II et français intensif III. Les étudiants ne savent pas utiliser le matériel, quelques fois les ordinateurs ne marchent pas, après c'est la climatisation c'est insupportable	Je pense qu'il faut améliorer les appareils, par exemple, il y a des appareils qui sont de cassettes et maintenant on utilise des CDs, et aussi quelques appareils sont en panne. A mon avis il faudrait réparer le laboratoire.	Je pense que le département donne des heures spécifiques à chaque prof pour aller au laboratoire disons un jour par semaine à telle heure. il y a des profs qui ne savent pas comment ça marche tout ça (le laboratoire), l'autre ce qu'à l'université on perd beaucoup de temps en raison de grèves, alors le travail s'accumule et il faut avancer.	Quelques un disent, que la raison principale c'est pour la mauvais condition dans laquelle le laboratoire se trouve, mais pour moi ce n'est pas le cas. L'autre raison, je crois c'est parce que ça donne plus de travail, parce que ce n'est pas seulement de préparer le cours, en plus de préparer les activités à réaliser dans le laboratoire. Il faut planifier l'usage du laboratoire, et il y a des professeurs qui n'aiment pas avoir plus de travail où plus de préparation.
7) Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour reprendre l'usage du	Il faut réparer les cabines, la climatisation, en plus organiser le temps. Il faut avoir une personne	Numéroter les places, que tout soit correctement utilisé, qu'il ait toujours quelqu'un, pas seulement le	D'abord il faudrait éliminer tout appareil là, et des ordinateurs avec des locuteurs, accès à l'internet, avec des CDs, des dvd	Je suis un prof qui n'utilise pas le laboratoire mais, c'est en raison du temps.	D'abord, je dirais la communication. Il y a des étudiants qui ne savent pas qu'il existe un laboratoire de langues, aussi ils ne savent pas que les professeurs ont

**4.1.1. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour des professeurs
du Département de Langues de l'Université d'El Salvador**

<p>Laboratoire pour l'enseignement de la langue française ?</p>	<p>responsable qui puisse aider aux étudiants et professeurs à utiliser les appareils et aussi donner des indications précises, pour bien utiliser le matériel qu'on a.</p>	<p>responsable parce qu'on ne peut pas travailler là, parce que la climatisation ne marche pas, les ordinateurs sont en panne, il y a toujours quelque chose ; c'est une perte de temps.</p>	<p>aussi, parce que maintenant on ne l'utilise plus.</p>		<p>une programmation d'y aller, et les professeurs ne les amènent jamais.</p>
<p>8) Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleure préparation académique ?</p>	<p>Non. Pas du tout. Grâce à l'internet, il y a des sites où on peut trouver des exercices oraux, exercices d'écoute, et c'est ne pas nécessaire d'aller au laboratoire pour obtenir une meilleur préparation académique. l'assistance au laboratoire de langues ne puisse pas assurer que les étudiants de langues peuvent avoir une meilleure préparation académique.</p>	<p>Ça va les aider énormément, ça dépend aussi de la motivation de l'intérêt que chaque prof donne à chaque étudiant, c'est-à-dire, que le professeur soit capable d'identifier l'étudiant qui a des problèmes auditifs, de compréhension, ou de manque de vocabulaire.</p>	<p>Oui, S'il y a accès à l'internet oui. Parce que par exemple moi, je vais les demander de travailler totalement, malheureusement dans la salle d'informatique seulement marchent quatre ordinateurs, et avec un meilleur ressource on peut travailler avec des exercices d'écoute et d'autres.</p>	<p>Ça aide beaucoup. Il faut être plus en contact avec la langue à travers des documentaires, des vidéo, des films, on a besoin d'aller plus loin et pas seulement rester à la salle de classe. Ça va les aider beaucoup.</p>	<p>Oui, c'est possible. Une des meilleures préparations, c'est dehors la salle de classe, ça veut dire la pratique. On a aussi un club de conversation des langues, des clubs de cinéma, des clubs des livres, des participations artistiques, dramatisations, poésies où les étudiants puissent pratiquer la langue, ce sont des activités que nous permet d'utiliser la langue qu'on apprend.</p> <p>Le laboratoire de langues, c'est un de plusieurs options qu'on a pour améliorer la langue étrangère.</p>

4.1.2. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour professeurs des Universités privées.

Question	Université Tecnologica 	Université Don Bosco 	Université Francisco Gavidia 
1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels l'université Don Bosco possède pour l'enseignement de la langue française ? oui ou non ?	Oui, je connais les ressources qui possède l'université, dans ce cas l'école des langues a deux salle multimédias avec 70 ordinateurs avec accès à l'internet pour les étudiants de langues.	On a le laboratoire de langues, cette ressource possède trente ordinateurs, avec ses magnétophones, et aussi le laboratoire est équipé avec un programme pour regarder des vidéos, aussi dans le laboratoire on a des conférences, et même pour recevoir une classe virtuel, où le professeur est dans autre pays, mais les étudiants peuvent recevoir la classe dans le laboratoire.	Oui, je les connais. Actuellement on travaille seulement avec un laboratoire d'audio, pour aider aux étudiants à travailler avec des exercices d'écoute. On a une salle multimédia, chaque étudiant a sa propre ordinateur, au moment de la pratique au laboratoire.
2- A votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement des langues étrangères?	Parmi les avantages, on peut dire que le laboratoire permet aux étudiants d'avoir un environnement différent d'enseignement dehors de la salle de classe .Aller au laboratoire c'est une motivation supplémentaire pour les étudiants pour apprendre. Le laboratoire et l'internet motivent aux étudiants à continuer ses études de langues.	Il permet devenir indépendants dans le développement linguistique, la compréhension orale Et aussi travailler la grammaire. Il y a aussi des étudiants, que dans la salle de classe ont peur de parler, et participer mais dans le laboratoire ils peuvent le faire. un laboratoire de langues est très efficace, et aussi nous offre des cours en ligne qui sont des courses que quelques étudiants prennent à travers d'un ordinateur.	Nous avons accès à l'internet, ça nous permet de chercher d'information, de nouveaux programmes linguistiques, et technologiques. Il faut être actualisé dans le domaine de langues et la technologie.
3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants vont améliorer leur apprentissage de la	Oui, je crois. Le plus importante ce n'est pas seulement que le laboratoire existe, plutôt que les étudiants l'utilisent correctement. Parce qu'il existe des étudiants qui arrivent au laboratoire mais ils n'ont	Oui, je crois qu'avec les nouveaux logiciels ça peut arriver. Les exercices au laboratoire aident à améliorer la compréhension auditive des étudiants, aussi l'utilisation du laboratoire les aide à travailler ces exercices qu'ils ne	Oui. Parmi les activités qu'on travaille dans le laboratoire c'est la compréhension orale. On a quelques sites sur l'internet spécifiquement pour que les étudiants, et professeurs puissent

4.1.2. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour professeurs des Universités privées.

<p>langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ? oui ou non ?</p>	<p>pas une bonne initiative de faire une recherche, qui va les aide pour améliorer ses connaissances.</p>	<p>peuvent travailler dans la classe.</p>	<p>travailler selon le matériel d'enseignement. Le laboratoire permet aussi aux étudiants de travailler d'une façon individuelle sans aucune interruption. On a eu d'excellents résultats en travaillant avec cette technologie.</p>
<p>4- A votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?</p>	<p>Il donne aux étudiants un meilleur environnement, et les motive de ne pas continuer dans un enseignement traditionnel.</p> <p>Dans le laboratoire le professeur doit être créatif, pour donner un meilleur enseignement.</p> <p>Le professeur devient un moyen très important entre l'étudiant et le laboratoire.</p>	<p>Dans le cas des professeurs, l'utilisation du laboratoire les aide à changer la méthodologie de la classe, ça veut dire, plus dynamisme, et renforcer les problèmes d'écoute individuellement. Aussi on peut faire des activités.</p> <p>Il faut bien informer aux professeurs de la bonne utilisation du laboratoire.</p>	<p>Dans le laboratoire l'étudiant peut réécouter, répéter ce qu'il entend.</p> <p>En plus l'étudiant peut accéder sur l'internet et faire de recherches, même le professeur obtient ces bénéfices. avec l'usage du laboratoire de langues, on est au courant de nouvelles technologies, et on peut les apprendre et les pratiquer.</p>
<p>5- Este-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants des langues se profitent de cette ressource que l'école possède ? oui ou non ?</p>	<p>Quand les étudiants sont amenés au laboratoire l'apprentissage est très effectif. Le laboratoire est toujours disponible pour qu'ils puissent aller, et pratiquer la langue, ils peuvent y aller quand ils veulent.</p> <p>L'étudiant est responsable d'aller au laboratoire, même si le professeur ne l'amène pas, c'est un travail personnel.</p>	<p>Oui, nous croyons qu'on se profite de cette ressource. Nous avons une personne responsable de la planification des activités au laboratoire, et aussi des visites de chaque classe. Cette personne doit vérifier que les activités que le professeur va réaliser soient du programme de la classe.</p>	<p>Oui. Je crois qu'on le profite. Les étudiants ont aussi l'opportunité d'y aller dans son temps libre pour faire de pratiques, car on possède douze salles multimédias. Les professeurs ont accès illimité pour utiliser les laboratoires, pour préparer aussi le matériel nécessaire</p>

4.1.2. Recueil des opinions données à travers des entretiens pour professeurs des Universités privées.

<p>6- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour ceux qui n'utilisent pas le Laboratoire pour l'enseignement des langues ?</p>	<p>Il faut dire que il y a quelques professeurs qui ne veulent pas laisser l'enseignement traditionnel, beaucoup de professeurs ne se sentent pas bien avec l'usage de ces nouveaux technologies, tous les professeurs doivent être au courant de la nouvelle technologie, et aussi ils doivent l'apprendre.</p>	<p>La recommandation est d'utiliser les programmes en ligne, ce n'est pas nécessaire d'avoir un laboratoire, s'il existe c'est bien et il faut l'utiliser. Il y a de bons sites sur l'internet où les personnes peuvent trouver des exercices d'écoute, et des exercices de grammaire.</p>	<p>C'est d'utiliser la nouvelle technologie sans croire qu'elle va prendre la place de l'enseignement. Nous les professionnels, on doit se renseigner des nouvelles technologiques, il faut les apprendre, et ne pas avoir peur de nouvel avenir. On pourra former des meilleurs professionnels en utilisant la technologie.</p>
<p>7- Est-ce que vous croyez qu'avec le Laboratoire de Langues, les étudiants obtiennent une meilleure préparation académique ? oui ou non ?</p>	<p>Oui, effectivement, si l'usage du laboratoire est orienté à la recherche en utilisant de l'internet, de cette façon l'étudiant trouvera toujours une ressource d'information n'importe pas quel sujet, l'étudiant pourra faire des recherches documentaires.</p>	<p>Je crois que oui. Il existe la possibilité que les étudiants aillent améliorer l'apprentissage d'une langue étrangère en utilisant ce type de ressource technologique.</p>	<p>Une meilleure préparation académique inclus plusieurs aspects. Dans le domaine de langues étrangères, je crois définitivement que c'est possible. Ce n'est pas seulement l'usage du laboratoire qui va assurer une meilleure préparation académique, plutôt le bon usage du laboratoire. Le bon usage du laboratoire donne aux étudiants les outils pour un meilleur développement, aussi permet aux étudiants être actualisés.</p>

CHAPITRE V

5.1. ANALYSE DES RÉSULTATS

5.1.1. Analyse des entretiens des professeurs du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le Département de Langues Étrangères possède pour l'enseignement de la langue française ?

Tous les professeurs et le Chef du Département de Langues Étrangères ont la connaissance des ressources technologiques avec lesquelles possède cette unité académique pour l'enseignement de la langue française. Les interviewées ont tous mentionné comme une des principales ressources le laboratoire de langues. En plus, ils ont mentionnée la salle d'internet, des magnétophones, des ordinateurs, des projecteurs, entre autres.

2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement du Français ?

Selon le point de vue donné par les professeurs, l'usage du laboratoire apporte beaucoup d'avantages parmi lesquels on peut mentionner : la correction personnelle, l'approche de l'étudiant un peu plus à la bonne prononciation, la pratique de l'écoute, le milieu linguistique, les exercices d'écoute avec ses collègues, et en plus les étudiants sont plus en contact avec la langue française à travers de vidéos et des films.

Finalement, les chercheurs se sont rendus compte, que selon les professeurs, le but principal de l'usage du laboratoire de langues est d'améliorer la compréhension orale et arriver à la bonne prononciation.

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants du français vont améliorer leur apprentissage de cette langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Les professeurs tous ensemble considèrent qu'il est possible d'améliorer l'apprentissage de la langue française à travers de l'usage du laboratoire de langues.

Car, les étudiantes peuvent se développer à l'aide des exercices d'écoute, la visualisation de films dans la langue française, et le travail individualisé qui permet d'avoir un contact plus proche avec la langue.

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

Il faut dire qu'il y a de professeurs qui ont mentionné plusieurs avantages pourtant quelques-uns ont mentionné qu'ils ne l'utilisent plus.

Parmi les avantages qu'ils ont apporté pour cette recherche on a dans le cas des professeurs : c'est la simplification de tâches d'enseignement et pour les étudiants le contact avec l'accent francophone.

5- Est-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ?

Quelques-uns affirment que pas tous les professeurs profitent de ce ressource qui le Département possède. Par contre, d'autres professeurs ont dit que le laboratoire de langues est seulement pour les niveaux débutants. En plus, il n'y a pas un control d'assistance au laboratoire et même parce que d'autres n'aiment pas y aller.

Selon les investigateurs établissent qu'il n'existe pas une motivation de la part des professeurs et non plus de la part des étudiants.

6- Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?

Tous les professeurs coïncident qu'une des raisons principales pour ne pas utiliser le laboratoire, c'est la mauvaise condition dans laquelle se trouve actuellement cette salle.

D'autres raisons apportées par les professeurs sont comme la sur population universitaire que le département possède, quelques appareils sont en panne, la climatisation ne marche pas et même les étudiants ne savent pas utiliser le matériel, et comment marche l'équipe.

Par contre, selon l'opinion du Chef du Département, le laboratoire n'est plus utilisé par quelques professeurs enseignant de la langue française, car il implique plus de travail pédagogique.

7- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour la reprise l'usage du Laboratoire pour l'enseignement de la langue française ?

Les personnes interviewées ont dit d'améliorer les conditions actuelles du laboratoire de langues pour sa reprise. Selon eux, il faut changer les cabines, réparer la climatisation, avoir accès à l'internet, et surtout qu'il y ait une personne responsable qui soit disponible tout le temps pour aider les étudiants et même aux professeurs et si c'est possible numéroter les places.

8- Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleure préparation académique ?

La plus partie des professeurs affirment qu'avec la reprise du laboratoire de langues, les étudiants peuvent améliorer leur prononciation et développer les compétences linguistiques. Mais cela, dépend fortement de la motivation tant des professeurs que des étudiants pour avoir de meilleurs résultats.

D'autre part, une des opinions données établie que l'arrivée au laboratoire n'assure pas une meilleure préparation académique pour les étudiants.

5.1.2. Analyse des entretiens des professeurs des Universités Privées.

8- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels l'université possède pour l'enseignement de la langue française ?

Les chefs d'écoles de langues ou responsable de ces universités privées ont partagé des informations par rapport aux ressources technologiques qu'ils possèdent. Parmi les ressources pour l'enseignement de langues qu'ils ont mentionné on a, principalement le laboratoire de langues. Aussi ces écoles possèdent d'équipes multimédias. Des ordinateurs pour chaque cabine avec accès à l'internet et des écouteurs.

En plus, une des universités possède un laboratoire qui est équipé avec un programme pour regarder des vidéos, aussi dans le laboratoire ils ont des conférences, et même pour recevoir une classe virtuelle,

Les investigateurs ajoutent que ces écoles qui ne comptent pas seulement qu'avec un laboratoire sinon, plusieurs qui sont bien équipés et modernisés.

9- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement des langues étrangères?

Parmi les avantages que les interviewées ont apporté dans les entretiens, on peut dire que le laboratoire permet aux étudiants d'avoir un environnement différent d'enseignement dehors de la salle de classe. Aller au laboratoire c'est une motivation supplémentaire pour les étudiants pour apprendre une langue.

Le laboratoire de langues permet devenir aux étudiants indépendants dans le développement linguistique, et améliorer la compréhension orale.

10-Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants vont améliorer leur apprentissage de la langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Tous ont affirmé que le laboratoire va aider aux étudiants énormément. Le plus importante ce n'est pas seulement que le laboratoire existe, plutôt que les étudiants l'utilisent correctement.. Parmi les activités qu'on travaille dans le laboratoire c'est la compréhension orale à travers des exercices à l'internet. Ils ajoutent qu'on a eu d'excellents résultats en travaillant avec cette technologie.

11-À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

Il donne aux étudiants un meilleur environnement, et les motive de ne pas continuer dans un enseignement traditionnel.

Dans le cas des professeurs, l'utilisation du laboratoire de langues les aide à changer la méthodologie du cours, ça veut dire, plus de dynamisme, et renforcer les problèmes d'écoute individuellement. Aussi, les professeurs peuvent faire de diverses activités à l'aide de l'internet.

Les investigateurs assurent que les Universités Privées sont au courant de changements technologiques dans ce qui concerne l'enseignement de l'apprentissage de langues étrangères.

12-Este-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants des langues profitent de cette ressource que l'école possède ?

En général, les investigateurs se sont rendu compte que l'école de langues des universités privées profitent de ce ressources ; ils ont dit que

les étudiantes et professeurs peuvent y aller quand ils veulent parce qu'ils ont accès illimité au laboratoire ou à l'internet.

Il faut aussi mentionner que dans ces universités il y a toujours un responsable pour la planification, l'organisation, et la supervision dans ce qu'il concerne le laboratoire.

13-Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour ceux qui n'utilisent pas le Laboratoire pour l'enseignement des langues ?

Parmi les recommandations que les interviewées ont donné, on a qu'il faut laisser à côté de l'enseignement traditionnel et s'adapter au changement de la technologie actuelle. Une autre recommandation est d'utiliser les programmes en ligne, adopter des logiciels en ligne pour avoir accès aux exercices pour la préparation de cours au laboratoire.

Les investigateurs considèrent que tous les professeurs doivent être au courant de la nouvelle technologie, et aussi ils doivent s'en adapter pour former de meilleurs professionnels pour l'avenir.

14-Est-ce que vous croyez qu'avec le Laboratoire de Langues, les étudiants obtiennent une meilleure préparation académique ?

Les interviewées apportent que dans le domaine de langues étrangères, le laboratoire puisse donner une meilleure préparation académique. Ils considèrent que ce n'est pas seulement d'y aller, plutôt le bon usage que les étudiantes leur donne. En plus, le bon usage du laboratoire donne aux étudiants les outils pour un meilleur développement, aussi permet aux étudiants d'être actualisés.

Les investigateurs établissent que c'est la responsabilité des étudiantes de bien profiter des ressources technologiques pour améliorer leurs compétences linguistiques.

CHAPITRE VI

6.1. CONCLUSIONS

Après avoir fait cette recherche par rapport aux avantages de l'usage du laboratoire du Département des langues Étrangères de l'Université d'El Salvador pour améliorer l'apprentissage de la langue française qui a été accompli dans l'Université d'El Salvador et dans les autres universités locales, telles que l'Université Don Bosco, Université Tecnológica et Université Francisco Gavidia, les investigateurs présentent les conclusions ci-après:

- Actuellement, le laboratoire de langues du Département de Langues Étrangères, n'est plus utilisé pour la plus partie des professeurs à raison de mauvaises conditions qu'il compte à nos jours.
- Il y a de divers facteurs qui contribuent à l'abandon du laboratoire de langues de la part des professeurs tel que la sur population des étudiantes qui existe actuellement au Département, puisque les nombres de cabines ne sont pas suffisant pour que tous puissent avoir accès même s'il y a de cabines qui sont en panne et anciennes.
- Les professeurs connaissent bien l'importance de l'usage du laboratoire pour un meilleur enseignement de la langue française, néanmoins ils ne l'utilisent pas à cause du manque de nouvelles technologies et il n'existe pas une maintenance des installations du laboratoire.
- À travers de cette recherche, les investigateurs se sont rendu compte qu'il existe une programmation qui assigne à chaque professeur l'utilisation du laboratoire pour qu'ils puissent y amener les étudiants pourtant, cette programmation n'est pas respectée à cause des conditions déjà mentionnés, et parce que cela implique plus de tâches pédagogiques.
- Grace à cette recherche, aux antécédents et aussi aux opinions donnés par les professionnels ; les investigateurs affirment que le laboratoire de langues est un ressource indispensable pour l'enseignement et développement des compétences linguistiques qui permet aux étudiants

d'avoir un contact plus réel et interactive avec la langue française en laissant à coté la méthode traditionnelle de l'enseignement.

- L'usage du laboratoire de langues offre divers avantages permettant aux étudiants la motivation de travailler d'une façon individuelle, changer l'environnement, avoir accès à un accent natif qui leur permettent d'améliorer la compréhension orale.
- Grâce au laboratoire de langues, les étudiants peuvent travailler l'expression orale et même avoir une correction personnelle par le professeur. Aussi, il donne l'opportunité aux étudiants d'avoir plus de confiance de s'enregistrer et d'écouter sa propre voix pour s'approcher plus á une meilleure prononciation.
- L'utilisation du laboratoire de langues aide les professeurs à accomplir d'autres types d'activités, varier la méthode d'enseignement traditionnelle, et créer une motivation supplémentaire aux étudiants.
- L'arrivée au laboratoire permet aux professeurs d'identifier facilement les étudiants ayant des problèmes de compréhension oral et prononciation, et de cette façon les professeurs peuvent leur donner de travail personnalisé.
- Le laboratoire offre plusieurs bénéfices tant pour les professeurs que pour les étudiants qui l'utilisent. actuellement, il n'existe pas un intérêt de la parte des autorités ou responsables de l'Université d'El Salvador pour mieux équiper le laboratoire de langues. Ça laisse à l'Université en désavantage devant quelques Universités privées du pays en ce qui concerne l'enseignement de langues étrangères.

CHAPITRE VII

7.1. RECOMMANDATIONS

7.1.1. AUX AUTORITÉS

- Améliorer les conditions actuelles du laboratoire puisqu'il offre des avantages tant pour les professeurs pour un meilleur enseignement du français qu'aux étudiants pour un meilleur apprentissage de cette langue.
- Mettre à jour l'équipe du laboratoire qui puisse faciliter l'accès à de nouvelles technologies comme la numération des cabines, accès à l'internet, acquisition de nouveaux logiciels pour l'enseignement de langues.
- Il doit y avoir une personne responsable qui puisse aider les étudiants et professeurs à utiliser les appareils et aussi donner des indications précises, pour bien utiliser le matériel qu'on a dans le laboratoire.
- Selon Monsieur Edwin William Garcia qui est en charge du laboratoire de langues du département de langues étrangères, il recommande qu'il ait une maintenance régulière à l'équipe du laboratoire et aussi à la climatisation.
- Il faudrait obtenir un autre laboratoire à cause de la sur population des étudiants du département, ou changer l'espace physique pour avoir une salle plus étendu avec plus de cabines qui soit suffisante pour la demande des étudiants.
- Utiliser le laboratoire lié aux activités spécifiques, pas comme une salle de classe. Il faut donner le bon usage au laboratoire pour ne pas abimer les cabines ou l'équipe.

7.1.2. AUX PROFESSEURS

- Il faut reprendre l'usage du laboratoire du département de langues étrangères pour enrichir l'enseignement de la langue française et développer d'une meilleure façon les compétences linguistiques.
- Respecter la programmation assignée à chaque professeur d'aller au laboratoire avec les étudiants établie par le responsable du département.
- Laisser à côté l'enseignement traditionnel et adopter des nouvelles méthodes technologiques pour faciliter l'apprentissage des étudiants.
- À l'aide du laboratoire de langues mettre en place des activités pour évaluer la parole des étudiants servant à améliorer la compréhension et l'expression orale.
- Communiquer aux étudiants pas seulement l'existence du laboratoire de langues, si non l'opportunité qu'ils ont de l'utiliser et pratiquer la langue. À la fois, ils peuvent leur offrir de matériaux auditifs pour que les étudiants puissent améliorer la langue française.

7.1.3. AUX ÉTUDIANTS

- Demander aux professeurs de les amener au laboratoire pour avoir un apprentissage plus effectif et travailler la phonétique, la compréhension orale et l'expression orale.
- Se renseigner des ressources technologiques que le Département de Langues Étrangères possède pour son usage et s'en profiter.
- Prendre soins des installations et de l'équipe trouvée au laboratoire pour une meilleure préservation devant le manque d'une maintenance régulière de ces appareils.
- Se rendre compte que l'usage du laboratoire les apporte beaucoup de bénéfices pour pratiquer la langue française et se trouve dans un environnement francophone.

CHAPITRE VIII

a. BIBLIOGRAPHIE

- <http://www.efrei.fr/international/les-langues>
- <http://www.auroville.org/society/AllProposalFrenchPDFApril2001.pdf>
- http://www.ugap.fr/catalogue-marche-public/laboratoire-multimedia_1043.html
- [http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/Environnements\(Hoby\).htm](http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/Environnements(Hoby).htm)
- <http://www.agence-usages.education.fr/temoignages/le-laboratoire-multimedia-au-lycee-1065.htm>
- Selon Montaigu Reynald, et NicomedeRaymond, France. Inspection générale de l'éducation nationale.
- <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/104000137/>
- http://www.tecnilab.fr/dimagora/documentation/Fiche_produit_Logolab.pdf
- <http://www.wisucam.com/labos/laboratoires-multimedias.html>
- <http://www.leslangues.fr/apprendre-espagnol.html>
- <http://www.defle.u-bordeaux3.fr/multimedia.htm>
- D. David Wilson, Doctorat Candidats, Département de linguistique, Université Bharathiar, de l'Inde et Dr. Thayalan, Chef du Département de Linguistique, Université Bharathiar, de l'Inde.
- <http://www3.telus.net/linguisticsissues/lab>
- <http://www.wisucam.com/labos/laboratoires-audio-numeriques.html>
- <http://www.worldvillages.org/France/News6.aspx>
- Eva Sheldrick , professeur de langues a Paris 2006.
- http://www.france-langue.fr/news/fr/news_21.php
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Laboratoire_de_langue
- <http://www.angelfire.com/az2/educacionvirtual/historia.html>

- UED de didactique des langues licence 3. Philippe Blanchet, professeur de sociolinguistique et didactique des langues à l'université Rennes 2.
- http://en.wikipedia.org/wiki/Language_lab

- <http://www.aect.org/edtech/19.pdf>
- Michel Gauthier. Professeur chercheur en linguistique- I.U.T. de Paris, Université René Descartes
- (http://www.labdeidiomas.com.ar/index.php?option=com_content&task=view&id=12&Itemid=27)
- http://www.ariegenews.com/ariege/en_bref/2010/19501/laboratoires-de-langues-la-region-equipe-14-lycees-supplementaires.html
- Departamento de Idiomas Extranjeros, Universidad de El Salvador. Su historia (1956-1998). Equipo Responsable: Pedro Antonio Salazar Murcia y William Noé Rodríguez.
- Jefa del departamento de Idiomas: MAD. Lic. Ana María Glower de Alvarado.

CHAPITRE IX

9.1.

ANNEXES

9.1.1. Enquête 1

Nom/Prénom :

1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le Département de Langues Étrangères possède pour l'enseignement de la langue française ?

2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement du Français ?

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants du français vont améliorer leur apprentissage de cette langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

5- Este-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ?

6- Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?

7- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour la reprise de l'usage du Laboratoire pour l'enseignement de la langue française ?

8- Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleur préparation académique ?

9.1.2. Enquête 2

Nom/Prénom :

1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels l'Université_____ possède pour l'enseignement de langues étrangères ?

2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement de langues ?

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants vont améliorer leur apprentissage de la langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

5- Este-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants des langues se profitent de cette ressource que l'école possède ?

6- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour ceux qui n'utilisent pas le Laboratoire pour l'enseignement des langues ?

7- Est-ce que vous croyez qu'avec le Laboratoire de Langues, les étudiants obtiennent une meilleure préparation académique ?

9.1.3. TRANSCRIPTION DES ENTRETIENS.

9.1.3.1. Monsieur José Alfredo López Vasquez, professeur de français du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.

1. Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le Département de Langues Étrangères possède pour l'enseignement de la langue française ?

Oui, je les connais. Parmi les ressources technologiques que le département possède, on peut mentionner le magnétophone, la salle d'internet, la salle multimédia parce qu'il y a un téléviseur, il y a des magnétos, des ordinateurs. Il y a aussi le laboratoire des langues, où les étudiants peuvent pratiquer une langue étrangère.

2. À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement du Français ?

Un laboratoire de langues, pour l'enseignement d'une langue étrangère, peut avoir beaucoup d'avantages dans le cas d'apprentissage d'une langue. On peut d'abord mentionner, que grâce à l'écoute des documents de pratique, l'étudiant peut se rapprocher un peu plus à la bonne prononciation, en plus l'étudiant peut pratiquer ce que il écoute, dans un milieu linguistique, et faire les exercices d'écoute avec ses collègues en collaboration avec eux.

3. Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants du français vont améliorer leur apprentissage de cette langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Oui, c'est possible que les étudiants puissent améliorer la compréhension orale, mais aussi l'expression orale, parce qu'ils doivent enregistrer ce qu'ils disent et réécouter pour arriver à une bonne prononciation. Ainsi, ce n'est pas une condition d'avoir un laboratoire de langues pour apprendre le français dans ce cas là.

4. À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères?

J'insisterai à dire, que l'étudiant aura l'occasion d'écouter soit des CDs où des disques dans la langue cible, c'est-à-dire que les étudiants pourront écouter les disques en français, et même de regarder des films, et les bénéfices pour les professeurs, c'est simplifier les tâches d'enseignement.

5. Est-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français se profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ?

Non. Les professeurs qui vont au laboratoire, ce sont ceux qui travaillent dans la carrière de français, et dans le développement des compétences linguistiques, c'est-à-dire les professeurs de français I, II, III et français avancé. Pas les autres, à cause de la sur population d'étudiants qui a le département. Alors, je ne crois pas qu'on ne profite pas de cette ressource.

6. Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?

Je crois que c'est pour la sur population universitaire que le département possède, c'est la première raison. Un autre problème, c'est l'organisation de l'espace pour que tous les étudiants puissent arriver, ça serait une raison pour laquelle pas tous les professeurs ne l'utilise plus.

La deuxième raison, c'est parce que quelques cabines sont anciennes, et quelques appareils sont en panne, et à l'arrivée des étudiants quelques ne pourront pas travailler parce qu'ils n'auront pas d'écouteurs pour travailler.

7. Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour la reprise l'usage du Laboratoire pour l'enseignement de la langue française ?

D'abord, il faut réparer les cabines, la climatisation, en plus organiser le temps. Il faut avoir une personne responsable qui puisse aider aux étudiants et professeurs à utiliser les appareils et aussi donner des indications précises, pour bien utiliser le matériel qu'on a.

8. Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleure préparation académique ? oui ou non ?

Non. Pas du tout. Grâce à l'internet, il y a des sites où on peut trouver des exercices oraux, exercices d'écoute, et c'est ne pas nécessaire d'aller au laboratoire pour obtenir une meilleur préparation académique.

Je ne suis pas d'accord que l'assistance au laboratoire de langues puisse assurer que les étudiants des langues peuvent avoir une meilleure préparation académique.

9.1.3.2. Madame Carolina Behjet, professeur de français du Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.

- 1. Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le Département de Langues Étrangères possède pour l'enseignement de la langue française ?**

Oui.

- 2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement du Français ?**

Individualiser, correction personnalisé, écouter et au même temps on peut regarder un film.

- 3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants du français vont améliorer leur apprentissage de cette langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?**

Je crois que oui mais aussi il faut de la motivation des étudiants.

- 4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?**

Pour l'instant je n'utilise pas le laboratoire, il n'a pas les conditions nécessaires pour bien travailler, à mon avis.

5- Est-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français se profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ?

Actuellement no.

6- Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?

D'abord, il est activé seulement pour les cours de français intensif I, français intensif II et français intensif III. On ferme le laboratoire à 16 h. La personne qui est là part à 16h, si je veux aller au laboratoire il faut que je prenne en charge tout ça et c'est impossible je ne peux pas c'est trop de responsabilité. Après, disons que quand je suis en train de chercher les étudiants, ils sont numérotés les classes donc je donne la parole à quelqu'un et les étudiants, c'est incroyable ils ne savent pas le utiliser le matériel, quelques fois les ordinateurs ne marchent pas, après c'est la climatisation c'est insupportable voilà.

7- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour reprendre l'usage du Laboratoire de Laboratoire l'enseignement de la langue française ?

Oui, numéroter les places, que tout soit correctement utilisé, qu'il ait toujours quelqu'un, pas seulement le responsable parce qu'on ne peut pas travailler là, parce que la climatisation ne marche pas, les ordinateurs sont en panne, il y a toujours quelque chose ; c'est une perte de temps.

8- Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleure préparation académique ? oui ou non ?

Ça va les aider énormément je pense, ça dépend aussi de la motivation de l'intérêt que chaque prof donne à chaque étudiant, c'est-à-dire, que le professeur soit capable d'identifier l'étudiant qui a des problèmes auditifs, de compréhension, ou de manque de vocabulaire, je ne sais pas si le laboratoire va aider aux étudiants, je sais qu'il y a ici une salle informatique, je ne sais pas si là bas les étudiants ont accès collectivement ou individuellement.

9.1.3.3. Madame Kary Rodriguez, professeur de français du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.

1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le Département de Langues Étrangères possède pour l'enseignement de la langue française ?

Oui, je connais le laboratoire d'informatique, et aussi le laboratoire de langues.

2- A votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement du Français ?

D'abord, c'est pour améliorer l'apprentissage en général et pratiquer la langue étrangère.

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants du français vont améliorer leur apprentissage de cette langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Oui, le laboratoire de langues est un outil très indispensable dans l'apprentissage d'une langue, parce que c'est un moyen de travailler, et parce qu'il y a beaucoup de pratique pour la compréhension orale, et aussi on peut visualiser le laboratoire d'une façon personnel, et l'étudiant peut bien travailler avec le professeur.

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

Le plus important, c'est le contact avec les francophones .Normalement l'étudiant a un contact direct avec le prof, et bien sûre, il va comprendre ce que le professeur dit, sans aucun problème, mais au moment de se rencontrer avec un francophone, il n'aura pas de problèmes de compréhension. Aussi on peut regarder des émissions, des films dans le laboratoire des langues.

5- Est-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français se profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ? oui ou non ?

Actuellement oui. Je crois que d'autres professeurs utilisent le laboratoire. Mais personnellement, moi, je ne l'utilise plus.

6- Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?

Je pense qu'il faut améliorer les appareils, par exemple, il y a des appareils qui sont de cassettes et maintenant on utilise des CDs, et aussi quelques appareils sont en panne. A mon avis il faudrait réparer le laboratoire.

7- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour la reprise de l'usage du Laboratoire de Laboratoire l'enseignement de la langue française ?

D'abord il faudrait éliminer tout appareil là, et des ordinateurs avec des locuteurs, accès à l'internet, avec des CDs, des dvds aussi, parce que maintenant on ne l'utilise plus.

8- Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleure préparation académique ?

Oui, S'il y a accès à l'internet oui. Parce que par exemple moi, je vais les demander de travailler totalement, malheureusement dans la salle d'informatique seulement marchent quatre ordinateurs, et avec un meilleur ressource on peut travailler avec des exercices d'écoute et d'autres.

**9.1.3.4. Monsieur Nicolas Ayala, chef du Département de Langues
Étrangères de l'Université d'El Salvador.**

**1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le
Département de Langues Étrangères possède pour
l'enseignement de la langue française ?**

Oui, je les connais. On possède une salle multimédia, des ordinateurs, des laptops, des radios. Une autre ressource, c'est l'accès à l'internet, le laboratoire de langues. En plus, les méthodes d'enseignement de français et anglais qui contiennent des CDs, des vidéos. Ce sont quelques ressources, qu'on peut utiliser pour l'enseignement des langues étrangères.

**2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de
langues pour l'enseignement du Français ?**

D'abord, c'est améliorer la compréhension orale, la partie d'écoute, aussi améliorer la prononciation. Dans le laboratoire on fait des pratiques de répétition, on peut regarder des films francophones.

En plus, les ordinateurs ont accès à l'internet pour faire des recherches, devoirs et d'autres. L'université paye un programme où les étudiants peuvent accéder, et les étudiants trouvent des livres, des articles. Cette ressource technologique, peut aider pour faciliter les travaux de recherche, et on trouve l'information dans toutes les langues étrangères.

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants vont améliorer leur apprentissage de la langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Oui, bien sûre. C'est une pratique qui aide beaucoup aux étudiants des langues. Il n'y a pas d'horaires programmes, donc l'étudiant peut y aller et faire ses pratiques dans le laboratoire. C'est une option, qu'on offre aux étudiants de langues pour travailler la phonétique, et d'autres, mais il y a des personnes qui préfèrent apprendre où travailler dans un groupe pas individuellement.

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

Pour les professeurs est un outil très important, parce qu'ils pourront mieux préparer à leurs étudiants. La plupart des professeurs ne sont pas natifs, mais à travers des programmes d'exercices d'écoute, de répétition, les étudiants vont avoir un contact réel francophone, et seulement la technologie dans ce cas, peut nous en apporter.

5- Est-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ?

Vraiment, on n'est pas sûre, parce qu'il n'y pas un control d'assistance au laboratoire. On n'a pas un control d'activités qui se réalisent dans le laboratoire. Seulement on sait, que chaque professeur a l'opportunité d'y aller et faire les pratiques.

Il y a des professeurs qui toujours assistent au laboratoire, et respectent cette programmation, mais il y a d'autres que jamais aiment y aller. A mon avis, ça dépend du professeur de bien utiliser cette ressource technologique.

6- Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?

Quelques un disent, que la raison principale c'est pour la mauvais condition dans laquelle le laboratoire se trouve, mais pour moi ce n'est pas le cas.

L'autre raison, je crois c'est parce que ça donne plus de travail, parce que ce n'est pas seulement de préparer le cours, en plus de préparer les activités à réaliser dans le laboratoire. Il faut planifier l'usage du laboratoire, et il y a des professeurs qui n'aiment pas avoir plus de travail où plus de préparation.

7- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour reprendre l'usage du Laboratoire pour l'enseignement de la langue française ?

D'abord, je dirais la communication. Il y a des étudiants qui ne savent pas qu'il existe un laboratoire de langues, aussi ils ne savent pas que les professeurs ont une programmation d'y aller, et les professeurs ne les amènent jamais.

Alex Bruno travaille dans le site actuel du département de langues étrangères qui s'appelle portail des langues, et là où on va publier plus d'information.

L'étudiant pourra avoir accès à ce site d'internet, et se rendre compte des nouvelles, aussi connaitre ses droits qui a comme étudiant.

8- Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleure préparation académique ?

Oui, c'est possible. Une des meilleures préparations, c'est dehors la salle de classe, ça veut dire la pratique. On a aussi un club de conversation des langues, des clubs de cinéma, des clubs des livres, des participations artistiques, dramatisations, poésies où les étudiants puissent pratiquer la langue, ce sont des activités que nous permet d'utiliser la langue qu'on apprend. Le laboratoire de langues, c'est un de plusieurs options qu'on a pour améliorer la langue étrangère.

**9.1.3.5. Mademoiselle Margarita Evelyn Guadalupe Ramirez Fernandez,
professeur de français du Département de Langues Étrangères de
l'Université d'El Salvador.**

**1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels le
Département de Langues Étrangères possède pour
l'enseignement de la langue française ?**

Oui, il y a des magnétophones, des ordinateurs, des projecteurs, aussi le
laboratoire des langues bien sûr.

**2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de
langues pour l'enseignement du Français ?**

Oui, il ya plusieurs avantages, les étudiants sont plus en contact avec la langue
française à travers de vidéos et des films, des exercices d'écoute ça aide
beaucoup à la compréhension orale des étudiants.

**3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues
Étrangères, les étudiants du français vont améliorer leur
apprentissage de cette langue dans ce qu'il concerne la compétence
linguistique de l'écoute ?**

Bien sûr oui, aussi les étudiants peuvent améliorer leur prononciation parce
que dans le laboratoire des langues chaque étudiant a des écouteurs, un micro
et les profs aussi, alors c'est mieux parce que comme ça les professeurs
peuvent bien entendre la prononciation de chaque étudiant et peuvent corriger
la prononciation.

Les étudiants regardent des films, des documentaires, n'importe quel vidéo en français, ils sont plus en contact avec la langue.

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants du français avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

Je crois que je viens de le mentionner. Euh... dans le laboratoire il y a une meilleure écoute parce que dans la salle de classe c'est presque un peu difficile d'entendre chaque étudiant, mais avec le laboratoire chaque prof peut bien entendre chaque étudiant. Je crois que c'est mieux parce que là on peut enregistrer aussi la voix des étudiants. Pour les étudiant, ils peuvent pratiquer plus, aussi quelques étudiants n'ont pas l'opportunité ou n'ont pas l'accès à la télévision par câble ou à l'internet, ils ne peuvent pas regarder d'émissions française et à travers le laboratoire ça peut être possible pour eux.

5- Este-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants du français se profitent de cette ressource dont le Département de Langues Étrangères possède ?

Quelque uns, parce que quelques fois c'est un peu difficile d'y aller en raison de que quelques fois à l'université il y a des grèves, alors, l'université est fermée et on perd beaucoup de temps, je crois que ceux qui s'en profitent de plus sont les profs d'anglais.

6- Selon vous. Quelles sont les raisons pour lesquelles les professeurs n'utilisent plus le laboratoire pour l'enseignement du français ?

Je pense que le département donne des heures spécifiques à chaque prof pour aller au laboratoire disons un jour par semaine à telle heure. Mais quelque fois, c'est mon cas, moi, j'ai deux groupe de français on m'a dit que je pouvais amener mes étudiant une seule groupe et l'autre n'avait pas d'accès au laboratoire. Et quelques fois il y a des profs qui ne savent pas comment ça marche tout ça(le laboratoire), l'autre ce qu'à l'université on perd beaucoup de temps en raison de grèves, alors le travail s'accumule et il faut avancer.

7- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour reprendre l'usage du Laboratoire de Laboratoire l'enseignement de la langue française ?

Pour moi je ne pourrais pas donner de recommandations parce que moi je suis un prof qui n'utilise pas le laboratoire mais, c'est en raison du temps parce que j'aimerais bien amener mes étudiants là bas. Bonne la recommandation aussi sera pour moi, parce que parfois les étudiants demandent de voir des films en français, donc il faut utiliser le laboratoire et il n'y a pas de temps pour y aller.

8- Est-ce que vous croyez qu'avec la reprise du Laboratoire de Langues, les étudiants vont obtenir une meilleure préparation académique ?

Ça aide beaucoup. Il faut être plus en contact avec la langue à travers des documentaires, des vidéo, des films, on a besoin d'aller plus loin et pas seulement rester à la salle de classe. Ça va les aider beaucoup.

9.2.1. Monsieur Milton Ascencio Vélasquez. Coordinateur de la carrière de Langues de l'Université Don Bosco.

1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels l'université Don Bosco possède pour l'enseignement de la langue française ?

Ressources technologiques, on a le laboratoire de langues, cette ressource possède trente ordinateurs, avec ses magnétophones, et aussi le laboratoire est équipé avec un programme pour regarder des vidéos, aussi dans le laboratoire on a des conférences, et même pour recevoir une classe virtuelle, où le professeur est dans autre pays, mais les étudiants peuvent recevoir la classe dans le laboratoire.

2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement des langues étrangères?

Bon, je crois qu'un laboratoire de langues peut avoir beaucoup d'avantages aux étudiants, il les permet devenir indépendants dans le développement linguistique, la compréhension orale

Et aussi travailler la grammaire. Il y a aussi des étudiants, que dans la salle de classe ont peur de parler, et participer mais dans le laboratoire ils peuvent le faire.

Un bon programme d'anglais et de français peut aider aux étudiants à développer ses aptitudes.

Je crois qu'un laboratoire de langues est très efficace, et aussi nous offre des cours en ligne qui sont des cours que quelques étudiants prennent à travers d'un ordinateur.

Mais, je suis honnête à dire qu'un laboratoire, ne remplit pas tous les besoins linguistiques de l'étudiant.

Les étudiants ont besoin aussi de pratiquer la langue avec ses copains et de cette façon, ils vont améliorer aussi la communication.

Quelques fois, nous avons utilisé le laboratoire pour avoir des conférences mais pas tout le temps est possible, pour les autorités administratives universitaires. En plus, dans le laboratoire on a des programmes où les étudiants trouvent des questions par un professeur, et ils doivent travailler les exercices qu'ils trouvent personnellement.

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants vont améliorer leur apprentissage de la langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Oui, je crois qu'avec les nouveaux programmes de software ça peut arriver. Les exercices au laboratoire aident à améliorer la compréhension auditive des étudiants, aussi l'utilisation du laboratoire les aide à travailler ces exercices qu'ils ne peuvent travailler dans la classe.

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

Dans le cas des étudiants, on a déjà mentionné quelques bénéfices, mais dans le cas des professeurs, l'utilisation du laboratoire les aide à changer la méthodologie de la classe, ça veut dire, plus dynamisme, et renforcer les problèmes d'écoute individuellement. Aussi on peut faire des activités.

Il faut bien informer aux professeurs de la bonne utilisation du laboratoire.

5- Este-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants des langues se profitent de cette ressource que l'école possède ?

Oui, nous croyons qu'on se profite de cette ressource. Nous avons une personne responsable de la planification des activités au laboratoire, et aussi des visites de chaque classe. Cette personne doit vérifier que les activités que le professeur va réaliser soient du programme de la classe.

6- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour ceux qui n'utilisent pas le Laboratoire pour l'enseignement des langues ?

La recommandation est d'utiliser les programmes en ligne, ce n'est pas nécessaire d'avoir un laboratoire, s'il existe c'est bien et il faut l'utiliser. Il y a de bons sites sur l'internet où les personnes peuvent trouver des exercices d'écoute, et des exercices de grammaire.

A mon avis, ça dépend de la créativité du professeur pour développer sa matière, et les étudiants doivent profiter l'internet aussi pour améliorer ses connaissances.

7- Est-ce que vous croyez qu'avec le Laboratoire de Langues, les étudiants obtiennent une meilleure préparation académique ?

Je crois que oui. Il existe la possibilité que les étudiants aillent améliorer l'apprentissage d'une langue étrangère en utilisant ce type de ressource technologique.

9.2.2. Monsieur Wilfredo Alfonso Marroquin, Directeur de l'école des Langues de l'Université Tecnológica

1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels l'Université Tecnológica possède pour l'enseignement des langues étrangères ?

Oui, je connais les ressources qui possède l'université, dans ce cas l'école des langues a deux salle multimédias avec 70 ordinateurs avec accès à l'internet pour les étudiants de langues.

2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement de langues ?

Parmi les avantages, on peut dire que le laboratoire permet aux étudiants d'avoir un environnement différent d'enseignement dehors de la salle de classe .Aller au laboratoire c'est une motivation supplémentaire pour les étudiants pour apprendre.

Le laboratoire et l'internet motivent aux étudiants à continuer ses études de langues.

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants vont améliorer leur apprentissage de la langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Oui, je crois. Le plus importante ce n'est pas seulement que le laboratoire existe, plutôt que les étudiants l'utilisent correctement.

Parce qu'il existe des étudiants qui arrivent au laboratoire mais ils n'ont pas une bonne initiative de faire une recherche, qui va les aide pour améliorer ses connaissances.

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

Bon, on a déjà mentionné que l'utilisation du laboratoire, donne aux étudiants un meilleur environnement, et les motive de ne pas continuer dans un enseignement traditionnel.

Dans le laboratoire le professeur doit être créatif, pour donner un meilleur enseignement.

Le professeur devient un moyen très important entre l'étudiant et le laboratoire. Le professeur est responsable de bien préparer le matériel, et l'étudiant est responsable aussi de bien profiter cette ressource technologique.

5- Est-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants des langues profitent de cette ressource que l'école possède ?

Quand les étudiants sont amenés au laboratoire l'apprentissage est très effectif. Le laboratoire est toujours disponible pour qu'ils puissent aller, et pratiquer la langue, ils peuvent y aller quand ils veulent.

L'étudiant est responsable d'aller au laboratoire, même si le professeur ne l'amène pas, c'est un travail personnel.

6- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour ceux qui n'utilisent pas le Laboratoire pour l'enseignement des langues ?

D'abord, il faut dire que il y a quelques professeurs qui ne veulent pas laisser l'enseignement traditionnel, beaucoup de professeurs ne se sentent pas bien avec l'usage de ces nouvelles technologies.

Une recommandation, c'est que tous les professeurs doivent être au courant de la nouvelle technologie, et aussi ils doivent l'apprendre.

Par rapport aux salles multimédias, on peut trouver une diversité des programmes que les professeurs doivent connaître.

7- Est-ce que vous croyez qu'avec le Laboratoire de Langues, les étudiants obtiennent une meilleure préparation académique ?

Oui, effectivement, si l'usage du laboratoire est orienté à la recherche en utilisant de l'internet, de cette façon l'étudiant trouvera toujours une ressource d'information n'importe pas quel sujet, l'étudiant pourra faire des recherches documentaires. À travers l'internet les étudiants peuvent avoir une meilleure source d'information pour améliorer l'apprentissage de n'importe quelle langue étrangère.

9.2.3. Monsieur Manuel de Jesús Oviedo, assistant du décanat des Sciences Sociales de l'Université Francisco Gavidia.

1- Connaissez-vous les ressources technologiques avec lesquels l'Université Gavidia possède pour l'enseignement des langues étrangères?

Oui, je les connais. Actuellement on travaille seulement avec un laboratoire d'audio, pour aider aux étudiants à travailler avec des exercices d'écoute. On a une salle multimédia, chaque étudiant a sa propre ordinateur, au moment de la pratique au laboratoire. Chaque professeur prépare son matériel, qui est dans le programme à développer.

2- À votre avis quel sont les avantages qui apporte un laboratoire de langues pour l'enseignement de langues ?

Il y en a beaucoup, mais je voudrais mentionner qu'il faut de l'actualisation dans la technologie. Dans nos jours, on parle beaucoup de l'utilisation de la technologie, dans le domaine de langues, ce n'est pas une exception.

Nous avons accès à l'internet, ça nous permet de chercher d'information, de nouveaux programmes linguistiques, et technologiques. Il faut être actualisé dans le domaine de langues et la technologie.

3- Croyez-vous qu'avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères, les étudiants vont améliorer leur apprentissage de la langue dans ce qu'il concerne la compétence linguistique de l'écoute ?

Oui. Parmi les activités qu'on travaille dans le laboratoire c'est la compréhension orale. On a quelques sites sur l'internet spécifiquement pour que les étudiants, et professeurs puissent travailler selon le matériel

d'enseignement. Le laboratoire permet aussi aux étudiants de travailler d'une façon individuelle sans aucune interruption. On a eu d'excellents résultats en travaillant avec cette technologie.

4- À votre opinion. Quels sont les bénéfices pour les professeurs et les étudiants avec l'utilisation du laboratoire de Langues Étrangères ?

D'abord il faut être actualisé. On peut dire dans le cas de recevoir une classe traditionnel avec un professeur qui est en train d'expliquer un sujet, il y a la possibilité que l'étudiant ne comprend pas quelque chose, et il ne peut pas répéter ce qu'il a entendu .

Un avantage, c'est que dans le laboratoire l'étudiant peut réécouter, répéter ce qu'il entend.

En plus l'étudiant peut accéder sur l'internet et faire de recherches, même le professeur obtient ces bénéfices.

Un autre avantage, qu'on peut mentionner ce que avec l'usage du laboratoire de langues, on est au courant de nouvelles technologiques, et on peut les apprendre et les pratiquer.

5- Est-ce que vous croyez que les professeurs et les étudiants des langues profitent de cette ressource que l'école possède ?

Oui. Je crois qu'on le profite. Une fois par semaine chaque étudiant peut aller au laboratoire, parce qu'il existe une programmation définie. Toutes les carrières dans l'université, ont cette opportunité d'y aller. Les étudiants ont aussi l'opportunité d'y aller dans son temps libre pour faire de pratiques, car on possède douze salles multimédias.

Les professeurs ont accès illimité pour utiliser les laboratoires, pour préparer aussi le matériel nécessaire. Nous sommes la première université, où les professeurs ont un ordinateur personnel pour préparer la classe. Je crois que les étudiants et les professeurs de notre université profitent cette ressource technologique.

6- Pourriez-vous mentionner quelques recommandations pour ceux qui n'utilisent pas le Laboratoire pour l'enseignement des langues ?

nouvelles technologies.

Mon conseil, c'est d'utiliser la nouvelle technologie sans croire qu'elle va prendre la place de l'enseignement. Nous les professionnels, on doit se renseigner des nouvelles technologies, il faut les apprendre, et ne pas avoir peur de nouvel avenir. On pourra former des meilleurs professionnels en utilisant la technologie.

7- Est-ce que vous croyez qu'avec le Laboratoire de Langues, les étudiants obtiennent une meilleure préparation académique ?

Une meilleure préparation académique inclus plusieurs aspects. Dans le domaine de langues étrangères, je crois définitivement que c'est possible. Ce n'est pas seulement l'usage du laboratoire qui va assurer une meilleure préparation académique, plutôt le bon usage du laboratoire. Le bon usage du laboratoire donne aux étudiants les outils pour un meilleur développement, aussi permet aux étudiants être actualisés.